



NEXT EVO X SFT

**INSTRUKCJA DLA UŻYTKOWNIKA
INSTRUKCJE TECHNICZNE DOTYCZĄCE INSTALACJI OBSŁUGI**

**USER'S MANUAL
INSTALLATION AND SERVICING INSTRUCTIONS**

**PRZEPŁYWOWY GAZOWY PODGRZEWACZ WODY
INSTANTANEOUS GAS WATER HEATER**

HOT WATER | HEATING | RENEWABLE | AIR CONDITIONING



User's manual

Oznakowanie CE.....	3
Ostrzeżenia	4
Normy bezpieczeństwa	5
Panel sterowania	7
Wyświetlacz.....	7
Procedura zapalania palnika	8
Regulacja temperatury wody	8
Procedura wyłączenia	9
Warunki zatrzymania urządzenia	9
Zabezpieczenie przed zamrażaniem.....	10
Usuwanie i recykling urządzenia.	11
Zmiana rodzaju gazu	11
Okresowa obsługa i konserwacja	11

Instrukcje techniczne instalowania, okresowej obsługi i konserwacji (Tylko dla wykwalifikowanych techników).....	12
--	----

UWAGA!

Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 lat oraz osoby o ograniczonych możliwościach ruchowych czy mentalnych pod warunkiem nadzoru lub poinstruowaniu dotyczącym używania urządzenia w bezpieczny sposób oraz zrozumieniu zagrożeń związanych z użytkowaniem. Urządzenie nie może być przedmiotem zabawy dzieci. Czyszczenie i konserwacja dopuszczalna dla użytkownika nie może być wykonywana przez dzieci bez nadzoru osób dorosłych.

PRODUKT ZGODNY Z DYREKTYWĄ UE 2012/19/UE

Symbol przekreślonego pojemnika na śmieci umieszczony na urządzeniu lub na jego opakowaniu oznacza, że po zakończeniu okresu używalności produktu nie należy go usuwać z innymi odpadami.

Użytkownik powinien je oddać do punktu selektywnej zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Innym wyjściem jest oddanie produktu sprzedawcy w chwili zakupu nowego, równoważnego sprzętu. Sprzedawcom produktów elektronicznych o powierzchni co najmniej 400 można ponadto przekazać nieodpłatnie, bez obowiązku zakupu, do utylizacji produkty elektroniczne o powierzchni mniejszej niż 25 cm.

Właściwa selektywna zbiórka

urządzeń, mająca na celu przekazanie ich do recyklingu, obróbki lub utylizacji w sposób przyjazny dla środowiska, przyczynia się do uniknięcia ich szkodliwego wpływu na środowisko i zdrowie, a także sprzyja ponownemu wykorzystaniu i/lub recyklingowi surowców, z których urządzenie zostało zbudowane.



User's manual

CE labelling	3
General warnings	4
Safety regulations.....	5
Control panel	7
Display.....	7
Ignition procedure.....	8
Water temperature adjustment	8
ECO mode.....	9
Switching off procedure	9
Appliance shut-off conditions.....	10
Anti-freeze protection	11
Change gas type	11
Maintenance.....	11

Installation and servicing instructions (Only for qualified technician)	12
--	----

This product conforms to Directive WEEE 2012/19/EU.

The symbol of the crossed waste paper basket on the appliance indicates that at the end of its working life the product should be disposed of separately from normal domestic household rubbish, it must be disposed of at a waste disposal centre with dedicated facilities for electric and electronic appliances or returned to the retailer when a new replacement product is purchased.

The user is responsible for the disposal of the product at the end of its life at an appropriate waste disposal centre.

The waste disposal centre (which using special treatment and recycling processes effectively dismantles and disposes of the appliance) helps to protect the environment by recycling the material from which the product is made.

For further information about waste disposal systems visit your local waste disposal centre or the retailer from which the product was purchased.



Szanowni Państwo.

Pragniemy podziękować za wybór podczas zakupów podgrzewacza naszej produkcji. Jesteśmy pewni, że dostarczyliśmy Państwu produkt o istotnych walorach technicznych.

Niniejsza instrukcja obsługi została opracowana specjalnie po to, aby przekazać Państwu ważne wskazówki i sugestie dotyczące zainstalowania, właściwego użytkowania, a także okresowej obsługi i konserwacji podgrzewacza, co pozwoli w pełni docenić jego zalety.

Książeczkę tę należy starannie przechowywać, aby mogła zawsze służyć jako źródło informacji niezbędnych do korzystania z naszego urządzenia.

Nasz Serwis Obsługi Technicznej właściwy dla strefy Państwa zamieszkania pozostaje do całkowitej dyspozycji w razie pojawienia się najmniejszego problemu związanego z nowo nabytym podgrzewaczem.

Z wyrazami szacunku

Dear Customer,

Thank you for choosing an ARISTON gas water heater. We guarantee that your instantaneous water heater is a reliable and technically sound product.

This manual provides detailed instructions and recommendations for proper installation, use and maintenance.

Remember to keep this manual in a safe place for future reference i.e. by the gas meter.

Your local ARISTON Servicing Centre is at your complete disposal for all requirements.

UWAGA!



Woda o temperaturze powyżej 50 C może spowodować poważne oparzenia. Zawsze sprawdź temperaturę wody przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia.

WAŻNE!



Jeśli urządzenie pracuje podgrzewając wodę o znacznej twardości (> 200 mg/l) konieczne jest zastosowanie zmiękczenia wody w celu ograniczenia zjawiska osadzania się kamienia kotłowego w wymienniku ciepła. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń związanych z tym zjawiskiem.

UWAGA!



Urządzenie może być włączone dopiero po całkowitym napełnieniu wodą.

WARNING!!



Water with a temperature higher than 50° cause serious burns. Always verify water temperature before use.

¡IMPORTANT!



If the unit is installed in areas with the presence of hard water (> 200 mg / l) is necessary to install a water softener to reduce the precipitation of limestone in the heat exchanger. The warranty does not cover damage caused by the limestone.

WARNING!!



The device must be activated only in presence of water in the exchanger.

Oznakowanie CE

Znak CE stanowi gwarancję, że urządzenie odpowiada wymaganiom następujących dyrektyw:

- **2016/426/EU** dotyczącej urządzeń zasilanych gazem
- **2014/30/EU** dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej
- **2014/35/EU** dotycząca bezpieczeństwa elektrycznego.
- **2009/125/CE** Produkty związane z energią
- **813/2013** Rozporządzenie delegowane komisji (UE)

CE labelling

The CE mark guarantees that the appliance conforms to the following directives:

- **2016/426/EU** relating to gas appliances
- **2014/30/EU** relating to electromagnetic compatibility
- **2014/35/EU** relating to electrical safety
- **2009/125/CE** - Energy related Products
- **813/2013** - Regolamentoo UE

Niniejsza książeczka stanowi istotną, a zarazem nieodłączną część produktu.

Użytkownik powinien starannie przechowywać obydwie wraz z podgrzewaczem, któremu powinny towarzyszyć nawet w przypadku przekazania go innemu właścicielowi lub użytkownikowi i/lub w sytuacji zainstalowania podgrzewacza w innym miejscu przy innej instalacji.

Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami i uwagami zawartymi zarówno w tej książeczce, jak i w Instrukcjach technicznych instalowania, okresowej obsługi i konserwacji, gdyż dostarczają one ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa w czasie instalowania, użytkowania i obsługi urządzenia.

Opisywane urządzenie służy do wytwarzania ciepłej wody do użytku domowego.

Powinno być podłączone do sieci rozprowadzającej ciepłą wodę użytkową o takich parametrach, które odpowiadają jego mocy, osiągom i możliwościom technicznym.

Zabronione jest wykorzystywanie tego urządzenia do celów niezgodnych z tym, co zostało opisane w tej książeczce. Konstruktor nie ponosi żadnej odpowiedzialności za powstałe ewentualnie szkody, wynikające z niewłaściwego, błędnego i nieracjonalnego użytkowania, a także takie, które byłyby wynikiem zignorowania instrukcji i wskazówek zawartych w tej książeczce. Technik instalator powinien mieć uprawnienia do instalowania urządzeń grzewczych zgodnie z normami i obowiązującymi aktualnie przepisami, a na zakończenie prac wystawić klientowi dokument deklaracji zgodności.

Zainstalowanie, obsługa i jakakolwiek interwencja techniczna w trakcie użytkowania powinny być wykonywane przy zachowaniu aktualnie obowiązujących norm i w oparciu o instrukcje dostarczone przez konstruktora urządzenia. W przypadku uszkodzenia i/lub niewłaściwego działania należy wyłączyć urządzenie, zamknąć zawór doprowadzający gaz i nie starać się naprawiać samemu, ale zwrócić się do personelu o odpowiednich kwalifikacjach. Ewentualne naprawy powinny być dokonywane przez osoby wykwalifikowane wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Niezastosowanie się do powyższego zalecenia może wpłynąć na bezpieczeństwo pracy, jak również zwalnia konstruktora urządzenia od jakiegokolwiek odpowiedzialności.

W przypadku prac lub konserwacji elementów znajdujących się w pobliżu kanałów lub innych fragmentów ciągu odprowadzania spalin należy wyłączyć podgrzewacz, a po zakończeniu wspomnianych prac zlecić sprawdzenie skuteczności odprowadzania spalin osobom o odpowiednich kwalifikacjach.

W przypadku definitywnego wyłączenia podgrzewacza z pracy należy odpowiednie prace powierzyć personelowi o odpowiednich kwalifikacjach.

W celu wyczyszczenia zewnętrznych elementów należy wyłączyć podgrzewacz ustawiając wyłącznik zewnętrzny instalacji elektrycznej na pozycję "WYŁĄCZ".

Nie używać ani nie przechowywać w pomieszczeniu, w którym jest zainstalowany podgrzewacz żadnych substancji łatwopalnych.

This book (user's and installation manual) is an integral and essential component of the product.

Must be kept carefully by you and will always accompany the appliance in the event of its sale to another owner or user and / or transfer to another installation.

Carefully read the instructions and warnings contained in this manual as it contains important information about safe installation, operation and maintenance

This appliance is designed to produce hot water for domestic use.

It should be connected to a distribution network for domestic hot water that must be compatible with its performance and power levels.

The use of the appliance for purposes other than those specified is strictly forbidden. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use of the appliance or by the failure to comply with the instructions given in this manual.

Installation, maintenance and all other interventions must be carried out in full conformity with the governing legal regulations and the instructions provided by the manufacturer.

Incorrect installation can harm persons, animals and possessions; the manufacturing company shall not be held responsible for any damage caused as a result.

In the event of a fault and/or malfunction, turn the appliance off, turn off the gas cock and do not attempt to repair it yourself. Contact a qualified professional instead.

Before any maintenance or repair work is performed on the appliance, make sure you have disconnected it from the electricity supply by switching the external bipolar switch to the "OFF" position and removing the fuse.

All repairs, which should only be performed using original spare parts, should be carried out by a qualified professional.

Failure to comply with the above instructions could compromise the safety of the appliance and invalidate all liability on the part of the manufacturer

In the event of any maintenance or other structural work in the immediate vicinity of the ducts or flue gas exhaust devices and their accessories, switch the appliance off by switching the external bipolar switch to the "OFF" position and shutting off the gas control valve.

When the work has been completed, ask a qualified technician to check the efficiency of the ducting and the devices.

If the appliance should be out of use for a prolonged period, it is recommended that the electrical power supply be disconnected and that the external gas cock be closed. If low temperatures are expected, the appliance and system pipe work should be drained in order to prevent frost damage.

When permanently deactivating the appliance, make sure that the operations are carried out by qualified technical professional.


Turn the appliance off and turn the external switch "OFF" to clean the exterior parts of the appliance.


No inflammable items should be left or used in the vicinity of the appliance.

Do not allow children or inexperienced persons to use the appliance without supervision.


Normy bezpieczeństwa

Znaczenie symboli:


Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzeń ciała osób, w określonych sytuacjach mogących prowadzić nawet do ich śmierci. 


Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzenia, w określonych sytuacjach także poważnego, przedmiotów, roślin lub zwierząt. 


Nie wykonywać operacji, które związane byłyby z otwarciem obudowy podgrzewacza.

Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem. 


Uszkodzenia ciała polegające na oparzeniach spowodowanych istnieniem elementów o wysokiej temperaturze lub skaleczeniach o ostre i wystające krawędzie **Nie wykonywać operacji, które wymagałyby odłączenia podgrzewacza od jego instalacji.**

Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem. 


Zalanie pomieszczeń na skutek wypływu wody z odłączonych rur. 


Eksplozje, pożary lub zatrucia z powodu ulatniania się gazu z odłączonych rur. 

Nie doprowadzać do uszkodzenia elektrycznego przewodu zasilającego.


Porażenie prądem spowodowane obecnością nie izolowanych przewodów pod napięciem. 

Nie pozostawiać żadnych przedmiotów na urządzeniu.

Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek wibracji. 


Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów w pobliżu, spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek wibracji. 


Nie wchodzić na urządzenie.

Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem z urządzenia. 


Safety regulations

Key to symbols:


Failure to comply with this warning implies the risk of personal injury, in some circumstances even fatal 


Failure to comply with this warning implies the risk of damage, in some circumstances even serious, to property, plants or animals. 

Do not perform operations which involve opening the appliance.


Electrocution from live components. Personal injury caused by burns due to overheated components, or wounds caused by sharp edges or protrusions. 


Do not perform operations which involve removing the appliance from its installation space .


Electrocution from live components. Flooding caused by water leaking from disconnected piping. 


Explosions, fires or intoxication caused by gas leaking from disconnected piping. 


Do not damage the power supply cable.


Electrocution from live uninsulated wires. **Do not leave anything on top of the appliance.** 


Personal injury caused by an object falling off the appliance as a result of vibrations. 

Damage to the appliance or items underneath it caused by the object falling off as a result of vibrations. 


Do not climb onto the appliance. Personal injury caused by the appliance falling. 

Damage to the appliance or any objects underneath it caused by the appliance falling away from its installation space. 


Do not climb onto chairs, stools, ladders or unstable supports to clean the appliance. 

Personal injury caused by falling from a height or cuts (stepladders shutting accidentally). 


Do not attempt to clean the appliance without first switching it off and turning the external switch to the off position.

Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów w pobliżu spowodowane upadkiem urządzenia wyrwanego z uchwytów. 


Niewchodzić na krzesła, stołki, niestabilne drabiny lub inne niepewne podparcia podczas czyszczenia urządzenia.

Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem z wysokości lub przycięcie sobie palców (składaną drabiną). 


Nie przystępować do czyszczenia urządzenia zanim się go najpierw nie wyłączy ustawiając wyłącznik zewnętrzny na pozycję "WYŁ".

Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem. 

Do czyszczenia urządzenia nie stosować środków owadobójczych, rozpuszczalników ani agresywnych detergentów.


Możliwość uszkodzenia elementów z tworzyw sztucznych lub powierzchni pokrytych emalią. 

Nie wykorzystywać urządzenia do celów innych niż normalna praca w warunkach domowych.


Uszkodzenie urządzenia na skutek przeciążenia nadmierną pracą. 

Uszkodzenie przedmiotów traktowanych w nieodpowiedni sposób.


Nie dopuszczać do urządzenia dzieci ani osób niedoświadczonych.


Uszkodzenie urządzenia wynikłe z nieodpowiedniego użytkowania 


Gdyby pojawiła się woń spalenizny albo widać by było dym wychodzący z urządzenia, odłączyć natychmiast zasilanie elektryczne, zamknąć główny zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić personel techniczny.


Uszkodzenia ciała związane z poparzeniami, wdychaniem szkodliwych substancji lub zatruciem. 

Gdy wyczuje się silną woń gazu, zamknąć główny zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić personel techniczny.

Eksplozje, pożary lub zatrucia. 


Electrocution from live components. 
Do not use insecticides, solvents or aggressive detergents to clean the appliance.

Damage to plastic and painted parts. 
Do not use the appliance for any use other than normal domestic use.


Damage to the appliance caused by operation overload. 

Damage caused to objects treated inappropriately.


Do not allow children or inexperienced individuals to operate the appliance.

Damage to the appliance caused by improper use. 

If you detect a smell of burning or smoke coming from the appliance, disconnect it from the electricity supply, turn off the main gas valve, open all windows and call for assistance.

Personal injury caused by burns, smoke inhalation, intoxication. 

If there is a strong smell of gas, turn off the main gas valve, open all windows and call for assistance.

Explosions, fires or intoxication. 

ATTENTION

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and person with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

UWAGA

Instalacja, pierwsze uruchomienie i ustawienia podgrzewacza, a także czynności konserwacyjne powinny być wykonywane zgodnie z instrukcjami i wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

Niewłaściwie zainstalowany podgrzewacz może spowodować szkody w stosunku do ludzi, zwierząt lub rzeczy, za które producent nie ponosi odpowiedzialność.

Jeśli urządzenie jest zainstalowane w pomieszczeniach wewnętrznych - muszą one posiadać wentylację zgodną z aktualnie obowiązującymi przepisami.

WARNING

Installation, first ignition and maintenance work must be performed by qualified personnel only, in accordance with the instructions provided.

Incorrect installation may harm individuals, animals or property; the manufacturer will not be held responsible for any damage caused as a result.

Panel sterowania**Control Panel****Opis:**

1. Wyświetlacz
2. Przyciski +/- regulacji temperatury wody użytkowej
3. Przycisk ECO
4. Przycisk ON/OFF

Legend:

1. Display
2. Temperature Buttons
(Used to select hot water delivery temperature).
3. Energy saving button
4. ON/OFF button

Wyświetlacz**Display**

88 °C

- Temperatura wody (°C)
- Water set temperature indication (°C)
- sygnalizacja kodów błędów
- Signal error codes



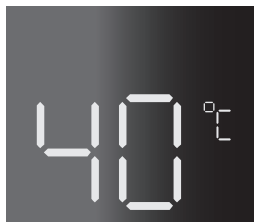
Sygnalizacja obecności płomienia
Flame presence signal

Funkcja ECO aktywna
Energy saving signal

Procedura zapalania palnika

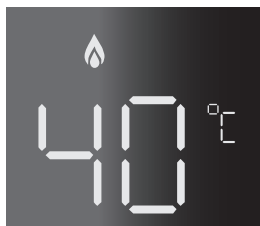
- upewnić się, że zawór na wlocie wody zimnej jest otwarty
- upewnić się, czy zawór gazu jest otwarty
- upewnić się, że urządzenie zasilane jest prądem elektrycznym.

Nacisnąć przycisk ON/OFF "4", wyświetlacz zaświeci się:



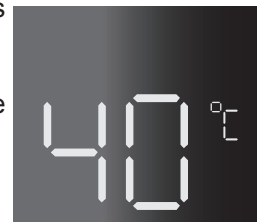
Urządzenie jest gotowe do pracy. Ustawiona temperatura jest wyświetlana na wyświetlaczu.

Otwarcie kranu z ciepłą wodą powoduje uruchomienie urządzenia. Wyświetlacz pokazuje ustawioną temperaturę, a płomień wskazuje zapłon palnika.

**Ignition procedure**

- ensure that the valve located on the cold water fitting is open
- ensure that the gas valve is open
- ensure that the device is powered by electric current.

Press ON/OFF button "4", the display lights.



The device is ready to operate
The set temperature is indicated on the display.

By opening a hot water valve, the device automatically starts operating. The display shows the set temperature and the flame indicates the burner ignition.

**UWAGA!**

Woda o temperaturze powyżej 50 °C może spowodować poważne oparzenia. Zawsze sprawdź temperaturę wody przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia.



WARNING!!

Water with a temperature higher than 50° cause serious burns. Always verify water temperature before use.



Uwaga: Jeśli urządzenie nie uruchamia się - sprawdzić czy otwarte są zawory gazu i zimnej wody. Upewnić się, że urządzenie zasilane jest prądem elektrycznym. Po zakręceniu kranu urządzenie automatycznie wyłączy się a płomień zgaśnie

Note: If the device does not operate, ensure that the gas and/or cold water valves are open. Ensure that the device is electrically powered. When closing the valve, the device automatically switches off and the flame symbol disappears from the display.

Regulacja temperatury

Naciśnij przycisk 2  lub , aby ustawić temperaturę ciepłej wody. Nowa wartość pojawi się na wyświetlaczu.





**Water temperature adjustment**





Press keys 2  or  to set the hot water temperature. The new value will be indicated on the display



Możliwe jest zwiększenie temperatury do 65 °C. Aby ustawić temperaturę wody od 35 do 48 °C za każdym razem, naciśnij przycisk zmiany temperatury o 1 °C. Od 48 do 65 °C patrz tabela.

It's possible to increase the temperature until 65 °C. To set the water temperature from 35 to 48 °C each time press the button the temperature change of 1°C. From 48 to 65 °C see the table.

Zakres temperatury	Ustawienie ΔT	
35-48° C	1° C	Naciśnij przycisk 
48-50° C	2° C	Push  button for 5 sec
50-55° C	5° C	Push "+" button
55-60° C	5° C	Wyłącz urządzenie, a następnie naciśnij i przytrzymaj przycisk  przez 5 sekund
60-65° C	5° C	Naciśnij przycisk 



T range	D T setting	
35-48° C	1° C	Push  button
48-50° C	2° C	Push  button for 5 sec
50-55° C	5° C	Push "+" button
55-60° C	5° C	Switch OFF the machine and then push  button for 5 sec
60-65° C	5° C	Push  button


Funkcja blokady dziecka

Konieczne jest wyłączenie urządzenia, aby zresetować zakres temperatur. Następnie zakres ustawień temperatury ponownie będzie wynosił 35-48 °C.

Funkcja ECO

Aby aktywować funkcję **ECO**, naciśnij przycisk **3**.

Aby zwiększyć lub zmniejszyć temperaturę, naciśnij przycisk **2**  lub .

Gdy aktywna jest funkcja ECO, na wyświetlaczu pojawia się symbol .



Aby wyjść z funkcji ECO, należy nacisnąć przycisk **3**, gdy urządzenie znajduje się w trybie gotowości.

Procedura wyłączenia

Aby wyłączyć urządzenie, należy nacisnąć przycisk ON/OFF. Wyświetlacz wyłączy się.

Aby całkowicie odłączyć urządzenie, należy wyłączyć go z zasilania elektrycznego zewnętrznym wyłącznikiem oraz zamknąć zawór gazowy.





Child lock function

It's necessary switch OFF the appliance to reset the temperature range. Afterwards the temperature setting range will be again 35-48° C.

ECO mode

To activate the **ECO mode** press the button **3**.

To increase or decrease the temperature press the button **2**  or .

When the ECO mode is activated the symbol  appear on the display.



To exit from ECO mode is necessary to push the button **3** when the appliance is in stand-by mode.

Switching off procedure

Press the ON/OFF button, to switch off the appliance.

To switch off the device completely, turn the outer electric switch in the off position. Close the gas valve.

Warunki zatrzymania urządzenia

Podgrzewacz jest chroniony przed nieprawidłowym działaniem przy użyciu wewnętrznych systemów kontrolnych karty elektronicznej, który w razie potrzeby stosuje blokadę zabezpieczającą.

W przypadku błędów w działaniu - wyświetlacz pokazuje kod błędu - patrz tabela poniżej.

Aby zresetować błąd należy wyłączyć i włączyć urządzenie pokrętkiem.

**Appliance shut-off conditions**

The appliance is protected from malfunctions by means of internal checks performed by the electronic P.C.B., which stops the appliance from operating if necessary.

In case of shut-off, the flame a code appear on the display – see table below.

To restore the system, switch ON/OFF the device.

**Zbiornicza tabela kodów błędów**

Kod błąd	Opis	
	Po naciśnięciu przycisku ON / OFF wyświetlacz wyłączy się	- Sprawdź, czy urządzenie jest zasilane elektrycznie.
A1	Brak płomienia	- Sprawdzić zawór gazu - Naciśnij przycisk ON / OFF, aby zresetować

JEŚLI URZĄDZENIE NIE STARTUJE LUB WYŚWIETLAJĄ SIĘ KODY BŁĘDÓW PRZESTAWIĆ ZEWNĘTRZNY WYŁĄCZNIK ELEKTRYCZNY NA POZYCJĘ OFF, ZAMKNAĆ KUREK GAZU I SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z WYKWALIFIKOWANYM TECHNIKIEM.

JEŚLI BŁĄD SIĘ NIE RESETUJE - NIE URUCHAMIAJ PONOWNIE URZĄDZENIA.

Zabezpieczenie przed zamrażaniem

Jeśli urządzenie jest zainstalowane w miejscu narażonym na mróz, zaleca się opróżnienie go przed zimą.

Error table

Error code	Description	
	After pressing the ON / OFF button, the display turns off	- Check that the unit is electrically powered.
A1	No flame detected Ignition fault	- Check that the gas cock is open - Press the ON / OFF button.

IF THE APPLIANCE WON'T START AGAIN OR STOPS REPEATEDLY, ONCE YOU'VE CARRIED OUT THE RELEVANT CHECKS, CLOSE THE GAS VALVE, TURN THE OUTER ELECTRIC SWITCH IN THE OFF POSITION AND CONTACT A QUALIFIED TECHNICIAN.

SHOULD THE ERROR BE NOT ELIMINATED, DO NOT ACTIVATE THE APPLIANCE.

Anti-freeze protection

Should the appliance be installed where pipes are subjected to freezing, it is recommended to empty it. Proceed as indicated below:

- Turn the outer electrical switch to the OFF position
- Close the gas stopcock
- Close the cold water inlet valve
- Open the DHW valves until both the device and pipes are completely emptied.

To fill the device again, open the cold water inlet valve together with DHW valves until the water exits.

Usuwanie i recykling urządzenia.

Nasze produkty są zaprojektowane i wyprodukowane w taki sposób aby większość komponentów mogło zostać poddanych recyklingowi.

Urządzenia i jego akcesoria muszą zostać w odpowiedni sposób usunięte, a różne materiały podzielone tam gdzie to możliwe. Opakowanie użyte do transportu urządzenia powinno zostać usunięte przez instalatora / sprzedawcę.

UWAGA!

Usunięcie i recykling urządzenia muszą zostać wykonane zgodnie z aktualnie obowiązującymi przepisami.

Disposal and recycling boiler.

Our products are designed and manufactured for most of the components of recyclable materials.

The boiler and its accessories have to be adequately disposed and the various materials differentiated, where possible.

The packaging used for the transport of the boiler must be disposed by the installer / dealer.

ATTENTION!!

Recycling and disposal of the boiler and the accessories must be made as required by regulations.

Zmiana rodzaju gazu

Podgrzewacze naszej produkcji są zaprojektowane zarówno do współpracy z gazem ziemnym, jak i gazem płynnym.

W przypadku, gdyby okazało się konieczne przestawienie urządzenia, należy zwrócić się do technika posiadającego odpowiednie kwalifikacje lub do autoryzowanego przez nas Serwisu Obsługi Technicznej.

Okresowa obsługa i konserwacja

Okresowa obsługa jest istotna dla zapewnienia bezpieczeństwa, dobrego funkcjonowania i trwałości podgrzewacza.

Powinna być dokonywana co 12 miesięcy. Wszystkie te operacje powinny być zarejestrowane w karcie gwarancyjnej urządzenia.

Change of gas type

Our instantaneous water heaters are designed to function either with Natural Gas (methane) or L.P.G. gas. If you need to change from one gas to the other, one of our Authorised Service Centres must be contacted to convert the appliance.

Maintenance

Schedule an annual maintenance check-up for the appliance with a competent person.

Correct maintenance always results in savings in the cost of running the system.


Failure to arrange an annual service for the appliance will invalidate the second year of the manufacturer's guarantee.

Instrukcje techniczne instalowania, okresowej obsługi i konserwacji (Tylko dla wykwalifikowanych techników)

Część ogólna	13
Uwagi do instalatora	13
Normy bezpieczeństwa	14
Opis urządzenia	20
Ogólny widok urządzenia	20
Wymiary	21
Instalacyjne	22
Uwagi poprzedzające prace instalacyjne	22
Miejsce instalacji	23
Minimalne odległości podczas instalowania	23
Przyłączenie gazu	24
Połączenia hydrauliczne	24
Widok hydraulicznych końcówek przyłączeniowych	24
Zawór bezpieczeństwa	25
Schemat hydrauliczny	26
Połączenie przewodów zasysania powietrza i odprowadzania spalin	27
Tabela typów układów zasysania/odprowadzania spalin	28
Rodzaje systemów zasysania/odprowadzania spalin	28
Podłączenie do komina	29
Schemat elektryczny	30
Uruchomienie	31
Przygotowanie urządzenia do pracy	31
Zasilanie energią elektryczną	31
Napełnianie obwodu hydraulicznego	31
Doprowadzenie gazu	31
Pierwsze włączenie	32
Regulacja gazu	33
Sprawdzenie ciśnienia zasilania	33
Sprawdzenie ciśnienia minimalnego i maksymalnego	33
Sprawdzenie ciśnienia powolnego zapalania	34
Zbiorcza tabela zmiany rodzaju zasilającego gazu	35
Zmiana gazu	35
Systemy zabezpieczeń podgrzewacza	36
Zbiorcza tabela kodów błędów	36
Okresowa obsługa i konserwacja	37
Instrukcja otwierania obudowy podgrzewacza oraz kontroli jego wnętrza	37
Uwagi ogólne	38
Próba funkcjonowania	39
Operacje opróżniania	39
Informacje dla użytkownika	39
Tabliczka z danymi charakterystycznymi	40
Technické údaje	41
ErP údaje	42
Karta produktu	42

Installation and servicing instructions (Only for qualified technician)

Overview	13
Advice for the installer	13
Safety regulations	14
Product description	20
Overall view	20
Overall dimensions	21
Installation	22
Before installing the appliance	22
Installation location	23
Minimum clearances	23
Gas connection	24
Water connection	24
View of hydraulic connections	24
Excessive pressure device	25
Water circuit diagram	26
Flue discharge/Air intake duct connections	27
Table of flue gas exhaust duct lengths	28
Type of air suction/flue gas exhaust ducting	28
Electrical connections	29
Electrical diagram	30
Commissioning	31
Ignition procedure	31
Electricity supply	31
Filling the hydraulic circuit	31
Gas supply	31
First Ignition	32
Checking the gas settings	33
Supply pressure check	33
Checking the maximum/minimum burner pressure	33
Checking slow ignition power	34
Gas settings table	35
Gas changeover	35
Appliance protection devices	36
Table summarising error codes	36
Maintenance	37
Instruction for opening the casing and performing an internal inspection	37
General comments	38
Operational test	39
Draining procedures	39
Information for the user	39
Symbols used on the data plate	40
technical data	41
ErP Data	42
Product fiche	42

Uwagi do instalatora 
Prace instalacyjne i pierwsze zapalenie podgrzewacza powinny być powierzone tylko osobom o odpowiednich kwalifikacjach, zgodnie z zaleceniami krajowych norm dotyczących instalacji tego typu urządzeń i w zgodzie z ewentualnymi przepisami władz lokalnych i jednostek odpowiedzialnych za higienę i zdrowie publiczne.

Opisywane urządzenie służy do wytwarzania ciepłej wody do użytku domowego.

Powinno być podłączone do sieci rozpraszającej ciepłą wodę użytkową o takich parametrach, które odpowiadają jego mocy, osiągom i możliwościom technicznym.

Zabronione jest używanie urządzenia do celów innych, niż to zostało wyżej określone. Konstruktor nie odpowiada za ewentualne szkody wynikające z niewłaściwego, błędnego lub nieprzemyślanego użycia urządzenia, a także wyniki z nieprzestrzegania instrukcji zamieszczonych w niniejszej książeczce.

Zainstalowanie, okresowa obsługa, konserwacja i jakiegokolwiek inne prace powinny być wykonywane zgodnie z obowiązującymi normami, przepisami i wskazówkami dostarczonymi przez konstruktora.

Błędnie wykonana instalacja może spowodować szkody u osób, zwierząt i rzeczy, za które producent nie ponosi odpowiedzialności.

Podgrzewacz dostarczany jest w tekturowym opakowaniu, po usunięciu którego należy sprawdzić stan urządzenia, jego kompletność i brak uszkodzeń. W przypadku dostrzeżenia nieprawidłowości, należy zwrócić się do dostawcy.


Elementy opakowania (spinacze, torby plastikowe, pianka polistyrenowa, itp.) nie powinny być pozostawiane w miejscach dostępnych dla dzieci, mogąc być dla nich źródłem zagrożenia. W przypadku uszkodzenia/lub niewłaściwego funkcjonowania należy wyłączyć urządzenie, zamknąć zawór gazu i nie starać się naprawiać samemu, ale zwrócić się do personelu technicznego o odpowiednich kwalifikacjach.

Ewentualne naprawy, przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych, powinny być wykonywane tylko przez technikóv posiadających odpowiednie kwalifikacje. Brak poszanowania powyższych zasad może wpłynąć na bezpieczeństwo pracy urządzenia i zwalnia jego konstruktora od wszelkiej odpowiedzialności za powstałe szkody.

W przypadku konserwacji lub prac obejmujących struktury znajdujące się w pobliżu kanałów lub innych elementów układów odprowadzania spalin, należy wyłączyć urządzenie ustawiając zewnętrzny wyłącznik dwubiegunowy w pozycji „WYŁĄCZ” i zamknąć zawór gazu.

Po zakończeniu tego rodzaju prac należy zlecić sprawdzenie skuteczności ciągu odprowadzania spalin osobom o odpowiednich kwalifikacjach technicznych.

Przed czyszczeniem zewnętrznej obudowy urządzenia należy je wyłączyć i przestawić wyłącznik zewnętrzny w pozycje „WYŁĄCZ”.

Advice for the installer 
The installation and first ignition of the appliance must be performed by qualified personnel in compliance with current national regulations regarding installation, and in conformity with any requirements established by local authorities and public health organisations.

This appliance is designed to produce hot water for domestic use.

It should be connected to a distribution network for domestic hot water that must be compatible with its performance and power levels.

The use of the appliance for purposes other than those specified is strictly forbidden. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use of the appliance or by the failure to comply with the instructions given in this manual. Installation, maintenance and all other interventions must be carried out in full conformity with the governing legal regulations and the instructions provided by the manufacturer.

Incorrect installation can harm persons, animals and possessions; the manufacturing company shall not be held responsible for any damage caused as a result.

The appliance is delivered in a carton. Once you have removed all the packaging, make sure the appliance is intact and that no parts are missing. If this is not the case, please contact your supplier.

Keep all packaging material (clips, plastic bags, polystyrene foam, etc.) out of reach of children as it may present a potential hazard.

In the event of a fault and/or malfunction, turn the appliance off, turn off the gas cock and do not attempt to repair it yourself. Contact a qualified professional instead. Before any maintenance or repair work is performed on the appliance, make sure you have disconnected it from the electricity supply by switching the external bipolar switch to the “OFF” position and removing the fuse.

All repairs, which should only be performed using original spare parts, should be carried out by a qualified professional. Failure to comply with the above instructions could compromise the safety of the appliance and invalidate all liability on the part of the manufacturer.

In the event of any maintenance or other structural work in the immediate vicinity of the ducts or flue gas exhaust devices and their accessories, switch the appliance off by switching the external bipolar switch to the “OFF” position and shutting off the gas control valve.

When the work has been completed, ask a qualified technician to check the efficiency of the ducting and the devices.

Turn the appliance off and turn the external switch “OFF” to clean the exterior parts of the appliance.

Czyszczenie najlepiej wykonywać przy użyciu wilgotnej szmatki nasyconej wodą z mydłem.

Nie używać agresywnych detergentów, płynów owadobójczych lub produktów toksycznych. Przestrzeganie obowiązujących norm zapewnia bezpieczną i ekologiczną pracę podgrzewacza, a jednocześnie oszczędza energię.

W przypadku użycia akcesoriów nie znajdujących się w podstawowym wyposażeniu podgrzewacza, należy używać tylko elementów oryginalnych.

Clean using a cloth dampened with soapy water. Do not use aggressive detergents, insecticides or toxic products. If the appliance is used in full compliance with current legislation, it will operate in a safe, environmentally-friendly and cost-efficient manner. If using kits or optional extras, make sure they are authentic.

UWAGA!

Woda o temperaturze powyżej 50°C może spowodować poważne oparzenia.

Zawsze sprawdź temperaturę wody przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia.

Warning!!

Water with a temperature higher than 50° cause serious burns.

Always verify water temperature before use.

UWAGA!

Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 lat oraz osoby o ograniczonych możliwościach ruchowych czy mentalnych pod warunkiem nadzoru lub poinstruowaniu dotyczącym używania urządzenia w bezpieczny sposób oraz zrozumieniu zagrożeń związanych z użytkowaniem. Urządzenie nie może być przedmiotem zabawy dzieci. Czyszczenie i konserwacja dopuszczalna dla użytkownika nie może być wykonywana przez dzieci bez nadzoru osób dorosłych.

WARNING!!

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and person with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Normy bezpieczeństwa

Znaczenie symboli:

Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzeń ciała osób, w określonych sytuacjach mogących prowadzić nawet do ich śmierci.



Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzenia, w określonych sytuacjach także poważnego, przedmiotów, roślin lub zwierząt.



Podgrzewacz powinien zostać zainstalowany na grubej ścianie niepodlegającej wibracjom.

Głośna praca.

Podczas wiercenia otworów w ścianie uważać, aby nie uszkodzić znajdujących się w niej przewodów elektrycznych i rur.



Porażenie prądem z powodu kontaktu z przewodami pod napięciem.



Wybuch, pożar lub zatrucie spowodowane ulatnianiem się gazu z uszkodzonych rur.

Uszkodzenie istniejących instalacji.



Zalanie budynku spowodowane wyciekami wody z uszkodzonych rur.

Wykonać połączenia elektryczne przy użyciu przewodów o odpowiednim przekroju.

Pożar wywołany przegrzaniem z powodu przepływu prądu elektrycznego przez przewody o zbyt małym przekroju.



Chronić przewody rurowe i elektryczne przed uszkodzeniem.

Porażenie prądem z powodu kontaktu z przewodami pod napięciem.



Wybuch, pożar lub zatrucie spowodowane ulatnianiem się gazu z uszkodzonych rur.

Zalanie budynku spowodowane wyciekami wody z uszkodzonych rur.



Sprawdzić, czy pomieszczenie, w którym ma zostać zainstalowany kocioł oraz instalacje, do których ma on zostać podłączony, są zgodne z obowiązującymi przepisami.

Porażenie prądem spowodowane kontaktem z niewłaściwie podłączonymi przewodami elektrycznymi.



Wybuch, pożar lub zatrucie spowodowane niewłaściwą wentylacją lub nieskutecznym odprowadzaniem spalin.



Safety regulations

Key to symbols:

Failure to comply with this warning implies the risk of personal injury, in some circumstances even fatal



Failure to comply with this warning implies the risk of damage, in some circumstances even serious, to property, plants or animals.



Install the appliance on a solid wall which is not subject to vibration.

Noisiness during operation.



When drilling holes in the wall for installation purposes, take care not to damage any electrical wiring or existing piping.

Electrocution caused by contact with live wires. Explosions, fires or asphyxiation



caused by gas leaking from damaged piping. Damage to existing installations.

Flooding caused by water leaking from damaged piping.



Perform all electrical connections using wires which have a suitable section.

Fire caused by overheating due to electrical current passing through undersized cables.



Protect all connection pipes and wires in order to prevent them from being damaged.

Electrocution caused by contact with live wires. Explosions, fires or asphyxiation caused by gas leaking from damaged piping.



Flooding caused by water leaking from damaged piping.



Make sure the installation site and any systems to which the appliance must be connected comply with the applicable norms in force.

Electrocution caused by contact with live wires which have been installed incorrectly.





Damage to the appliance caused by improper operating conditions.




Uszkodzenie podgrzewacza spowodowane pracą w nieodpowiednich warunkach.


Używać narzędzi i przyrządów odpowiednich do tego rodzaju prac (w szczególności upewnić się, że narzędzia nie są uszkodzone i mają dobrze przymocowany uchwyt). Posługiwać się nimi we właściwy sposób, zabezpieczyć je przed ewentualnym upadkiem, a po zakończeniu pracy odłożyć na odpowiednie miejsce.

Obrażenia spowodowane odpryskami, wdychaniem pyłów, uderzeniem, skałeczeniem, ukłuciem, a także otarciami naskórka. 


Uszkodzenie podgrzewacza lub znajdujących się w pobliżu przedmiotów przez odpryski bądź uderzenie. 

Używać narzędzi elektrycznych odpowiednich do tego rodzaju prac (w szczególności sprawdzić, czy przewód i wtyczka są w nienaruszonym stanie i czy części ruchome i obracające się są właściwie przymocowane). Posługiwać się nimi we właściwy sposób, nie blokować przejść między przewodami elektrycznymi, zabezpieczyć narzędzia przed upadkiem, a po zakończeniu pracy wyłączyć je i odłożyć na odpowiednie miejsce.


Obrażenia spowodowane odpryskami, wdychaniem pyłów, uderzeniem, skałeczeniem, ukłuciem, a także otarciami naskórka, hałasem i wibracjami. 

Uszkodzenie podgrzewacza lub znajdujących się w pobliżu przedmiotów przez odpryski bądź uderzenie. 

Upewnić się, że drabina przenośna jest ustawiona stabilnie, że jest wystarczająco wytrzymała oraz że jej stopnie nie są uszkodzone ani śliskie. Nie przesuwaj drabiny, gdy ktoś na niej stoi. Podczas wykonywania prac na drabinie zapewnić sobie pomoc innej osoby.


Obrażenia spowodowane upadkiem z dużej wysokości lub złożeniem się drabiny. 

Sprawdzić, czy rusztowanie jest stabilne i wystarczająco wytrzymałe, czy jego stopnie nie są uszkodzone ani śliskie, a także czy jest ono wyposażone w poręcz wzdłuż schodów i barierkę na spoczniku.


Obrażenia na skutek upadku. 

Upewnić się, że w trakcie prac wykonywanych na wysokości (zazwyczaj przy różnicy poziomów przekraczającej dwa metry)


Use suitable manual tools and equipment (make sure in particular that the tool is not worn out and that its handle is fixed properly); use them correctly and make sure they do not fall from a height. Replace them once you have finished using them.

Personal injury from the falling splinters or fragments, inhalation of dust, shocks, cuts, pricks and abrasions. Damage to the appliance or surrounding objects caused by falling splinters, knocks and incisions. 


Make sure any portable ladders are positioned securely, that they are suitably strong and that the steps are intact and not slippery and do not wobble when someone climbs them. Ensure someone provides supervision at all times.

Personal injury caused by falling from a height or cuts (stepladders shutting accidentally). 


Make sure any rolling ladders are positioned securely, that they are suitably strong, that the steps are intact and not slippery and that the ladders are fitted with handrails on either side of the ladder and parapets on the landing.

Personal injury caused by falling from a height. 


During all work carried out at a certain height (generally with a difference in height of more than two metres), make sure that parapets are used to surround the work area or that individual harnesses are used to prevent falls. The space where any accidental fall may occur should be free from dangerous obstacles, and any impact upon falling should be cushioned by semi-rigid or deformable surfaces.

Personal injury caused by falling from a height. 


w strefie pracy będą stosowane barierki lub uprząż asekuracyjna zabezpieczająca przed upadkiem. Przestrzeń, w której mogłoby dojść do upadku, musi być wolna od niebezpiecznych przedmiotów, a strefa ewentualnego upadku musi być odpowiednio zabezpieczona (miękka, elastyczna powierzchnia).

Obrażenia na skutek upadku. 


Sprawdzić, czy w miejscu pracy zapewniono odpowiednie warunki higieniczno-sanitarne w zakresie oświetlenia, wentylacji i stabilności.

Obrażenia spowodowane uderzeniami, potknięciami itp. 


Odpowiednio zabezpieczyć kocioł i przestrzeń w pobliżu miejsca pracy.

Uszkodzenie podgrzewacza lub znajdujących się w pobliżu przedmiotów przez odpryski bądź uderzenie. 


Przestawiać i przenosić kocioł delikatnie, przy zachowaniu należytej ostrożności.

Uszkodzenie podgrzewacza lub znajdujących się w pobliżu przedmiotów w wyniku uderzenia, nacięcia lub zgniecenia. 


Na czas prac założyć odpowiedni kombinezon. Stosować sprzęt ochronny.

Obrażenia spowodowane odpryskami, wdychaniem pyłów, uderzeniem, skałeczeniem, ukłuciem, a także otarciami naskórka, hałasem i wibracjami. 


Ułożyć materiały i narzędzia w taki sposób, aby zapewnić pracownikom możliwość łatwego i bezpiecznego przemieszczania się. Nie układać materiałów i narzędzi w sterty, które łatwo mogą się obsunąć.

Uszkodzenie podgrzewacza lub znajdujących się w pobliżu przedmiotów w wyniku uderzenia, nacięcia lub zgniecenia. 


Wszelkie prace wewnątrz podgrzewacza powinny być wykonywane ostrożnie i delikatnie, ponieważ niektóre elementy mają ostro zakończone krawędzie.

Obrażenia w wyniku ukłucia, a także przecięcia lub otarcia naskórka. 


Przed uruchomieniem podgrzewacza podłączyć powtórnie wszystkie urządzenia zabezpieczające i kontrolne odłączone podczas prowadzonych prac.

Wybuch, pożar lub zatrucie spowodowane ulatnianiem się gazu lub nieskutecznym odprowadzaniem spalin. 


Make sure the workplace has suitable hygiene and sanitary conditions in terms of lighting, ventilation and solidity of the structures.

Personal injury caused by knocks, stumbling etc. 


Protect the appliance and all areas in the vicinity of the work place using suitable material.

Damage to the appliance or surrounding objects caused by falling splinters, knocks and incisions. 


Handle the appliance with suitable protection and with care.

Damage to the appliance or surrounding objects from shocks, knocks, incisions and squashing. 


During all work procedures, wear individual protective clothing and equipment.

Personal injury caused by electrocution, falling splinters or fragments, inhalation of dust, shocks, cuts, puncture wounds, abrasions, noise and vibration. 


Place all debris and equipment in such a way as to make movement easy and safe, avoiding the formation of any piles which could yield or collapse.

Damage to the appliance or surrounding objects from shocks, knocks, incisions and squashing. 


All operations inside the appliance must be performed with the necessary caution in order to avoid abrupt contact with sharp parts.

Personal injury caused by cuts, puncture wounds and abrasions. 


Reset all the safety and control functions affected by any work performed on the appliance and make sure they operate correctly before restarting the appliance.

Explosions, fires or asphyxiation caused by gas leaks or an incorrect flue gas exhaust. 


Damage or shutdown of the appliance caused by out-of-control operation. 

Uszkodzenie lub zablokowanie podgrzewacza spowodowane brakiem kontroli jego działania. 


Nie rozpoczynać żadnych prac bez uprzedniego sprawdzenia przy użyciu odpowiedniego przyrządu, czy nie ulatnia się gaz.

Wybuch, pożar lub zatrucie wywołane ulatnianiem się gazu z uszkodzonych/ niepodłączonych rur lub z wadliwych/ niepodłączonych części. 


Prace przy kotle można rozpocząć dopiero po upewnieniu się, że w pomieszczeniu nie ma źródła otwartego ognia ani źródła iskier.

Wybuch lub pożar spowodowany ulatnianiem się gazu z uszkodzonych/odłączonych rur lub wadliwych/niepodłączonych części. 

Sprawdzić, czy rury odprowadzania spalin i dostarczania powietrza są drożne.

Wybuch, pożar lub zatrucie spowodowane niewłaściwą wentylacją lub nieskutecznym odprowadzaniem spalin. 


Sprawdzić, czy przewody rurowe instalacji odprowadzania spalin są szczelne.


Zatrucia spowodowane nieskutecznym odprowadzaniem spalin. 

Przed przystąpieniem do prac w obrębie części podgrzewacza, które mogą zawierać gorącą wodę, opróżnić instalację.


Oparzenia. 

Usunąć kamień kotłowy z instalacji, stosując się do instrukcji załączonej do użytego środka do usuwania kamienia kotłowego. Podczas usuwania kamienia kotłowego często wietrzyć pomieszczenie, używać odzieży ochronnej, unikać mieszania ze sobą różnych środków, a także zabezpieczyć kocioł i sąsiadujące z nim przedmioty.


Obrażenia spowodowane kontaktem skóry lub oczu z kwasami, a także wdychaniem lub połknięciem szkodliwych substancji chemicznych. 

Uszkodzenie podgrzewacza i znajdujących się w pobliżu przedmiotów w wyniku korozji wywołanej kwasami. 


Przed wykonaniem pomiaru ciśnienia lub regulacji instalacji gazowej szczelnie zamknąć wszystkie zawory i elementy otwarte.


Wybuch, pożar lub zatrucie spowodowane ulatnianiem się gazu z otwartych zaworów. 

Before handling, empty all components that may contain hot water, carrying out any bleeding if necessary.


Personal injury caused by burns. 

Descale the components, in accordance with the instructions provided on the safety data sheet of the product used, airing the room, wearing protective clothing, avoid mixing different products, and protect the appliance and surrounding objects.


Personal injury caused by acidic substances coming into contact with skin or eyes; inhaling or swallowing harmful chemical agents. 

Damage to the appliance or surrounding objects due to corrosion caused by acidic substances. 


If you detect a smell of burning or smoke, keep clear of the appliance, disconnect it from the electricity supply, open all windows and contact the technician.

Personal injury caused by burns, smoke inhalation, asphyxiation. 


Sprawdzić, czy dysze i palniki są przystosowane do określonego rodzaju gazu.

Uszkodzenie podgrzewacza spowodowane niewłaściwym spalaniem. 

Jeśli wyczuwalny jest zapach spalenizny lub z podgrzewacza wydostaje się dym, odłączyć urządzenie od instalacji elektrycznej, zamknąć zawór dopływu gazu, otworzyć okna i wezwać wykwalifikowanego pracownika serwisu.

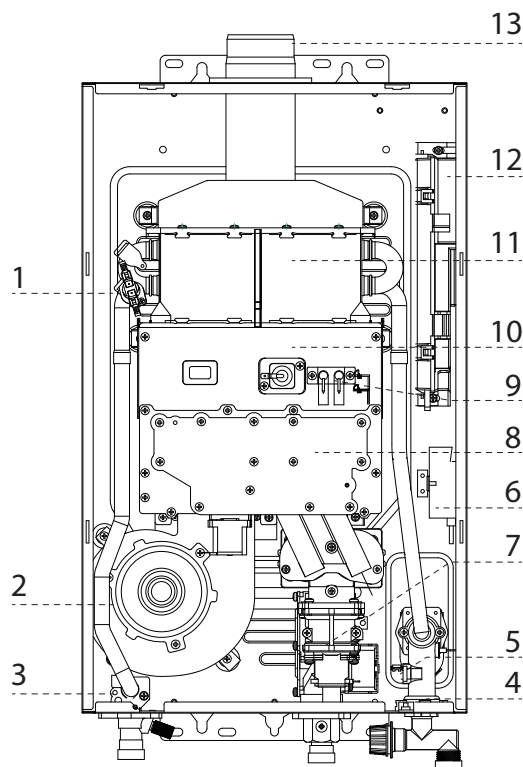
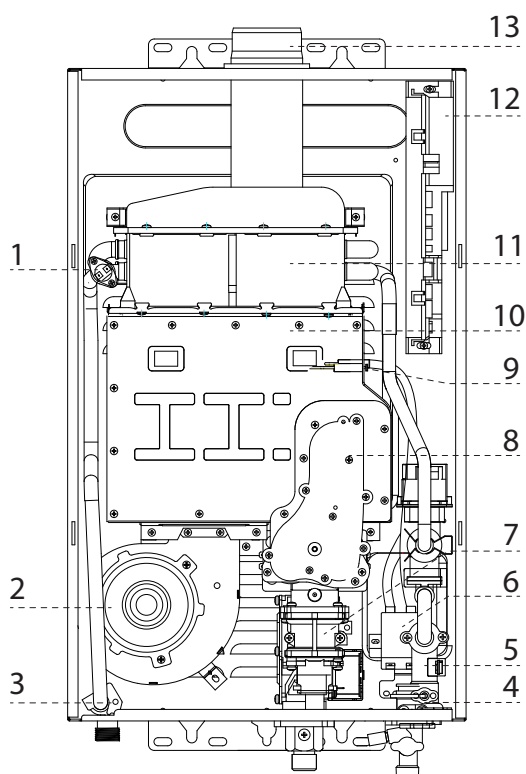
Urazy spowodowane oparzeniami,  wdychaniem spalin, zatruciem.

Jeśli wyczuwalny jest silny zapach gazu, zamknąć zawór dopływu gazu, otworzyć okna i wezwać wykwalifikowanego pracownika serwisu.

Wybuch, pożar lub zatrucie. 

Ogólny widok urządzenia

Overall view



Opis:

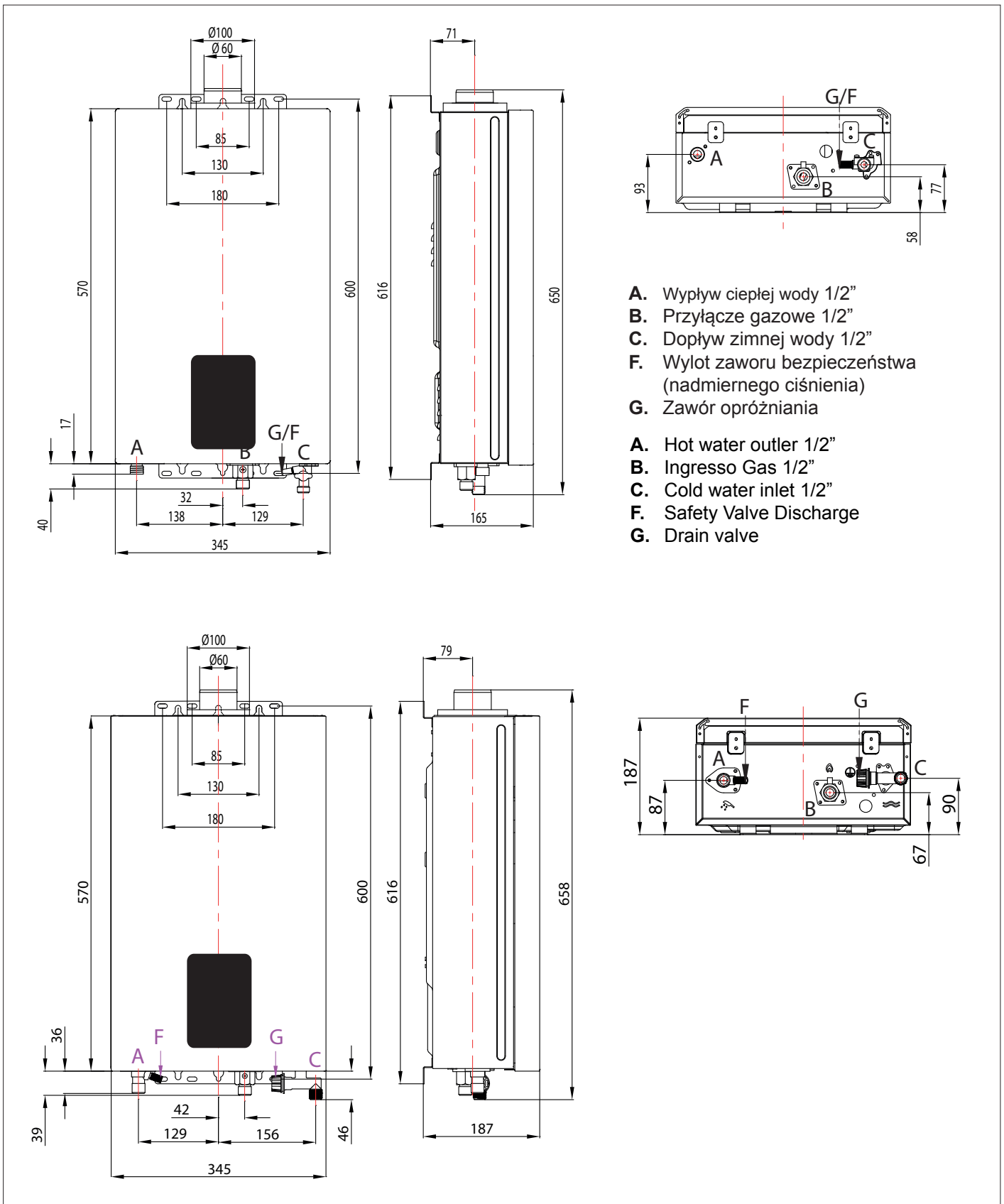
1. Termostat przegrzewu
2. Wentylator
3. Sonda temperatury wody
4. Sonda temperatury przywodu studeną wody
5. Czujnik przepływu wody
6. Generator zapłonu
7. Zawór gazu
8. Kolektor gazu
9. Elektroda zapłonowa i jonizacyjna
10. Komora spalania
11. Wymiennik ciepła
12. P.C.B. box
13. Przyłącze powietrzno-spalinowe

Legend

1. Overheat thermostat
2. Fan
3. Water outlet temperature probe
4. Water inlet temperature probe
5. Water flow sensor
6. Spark generator
7. Gas valve
8. Gas collector
9. Ignition/Detection electrodes
10. Combustion chamber
11. Heat exchanger
12. Control box
13. Flue connector

Wymiary

Overall dimensions



- A. Wyptyw ciepłej wody 1/2"
 - B. Przyłącze gazowe 1/2"
 - C. Dopyw zimnej wody 1/2"
 - F. Wylot zaworu bezpieczeństwa (nadmiernego ciśnienia)
 - G. Zawór opróżniania
- A. Hot water outlet 1/2"
 - B. Ingresso Gas 1/2"
 - C. Cold water inlet 1/2"
 - F. Safety Valve Discharge
 - G. Drain valve

Uwagi poprzedzające prace instalacyjne

Podgrzewacz przeznaczony jest do ogrzewania wody do temperatury niższej niż punkt wrzenia.

Jest on zaprojektowany do współpracy z siecią rozprowadzającą ciepłą wodę użytkową. W obydwu tych przypadkach parametry przyłączonych sieci powinny odpowiadać mocy i wydajności podgrzewacza.

Przed połączeniem podgrzewacza należy:

- przemyć starannie rury instalacji usuwając ewentualne resztki po gwintowaniu, spawaniu lub inne zanieczyszczenia, które mogłyby wpływać w jakikolwiek sposób na prawidłowe funkcjonowanie podgrzewacza;
- sprawdzić, czy podgrzewacz jest przystosowany do rodzaju gazu, jaki jest do dyspozycji (przeczytać odpowiednie dane na ten temat na etykiecie opakowania i na tabliczce znamionowej z parametrami podgrzewacza);
- sprawdzić, czy przewód kominowy jest drożny i czy nie zostały do niego podłączone inne urządzenia oprócz przypadków, kiedy zostałyby specjalnie wykonane, aby obsługiwać większą liczbę użytkowników, co wiąże się ze spełnieniem wymagań odpowiednich obowiązujących norm;
- w przypadku podłączenia podgrzewacza do przewodów kominowych używanych wcześniej, należy sprawdzić, czy są one dobrze wyczyszczone i nie zawierają złożeń sadzy lub innych pozostałości, których odpadnięcie mogłoby zakłócić proces odprowadzania spalin, prowadząc do sytuacji niebezpiecznych;
- jeśli wykorzystuje się przewody kominowe nie odpowiadające wymaganiom, należy sprawdzić, czy wewnątrz nich umieszczone zostały dodatkowe kanały odprowadzające spalinę, które z kolei spełniają wymagania bezpiecznego użytkownika;
- zwrócić uwagę na twardość wody, której zbyt duża wartość będzie powodowała ryzyko osadzania się kamienia kotłowego, co w konsekwencji zmniejszy skuteczność działania poszczególnych komponentów podgrzewacza.

Urządzenia typu C, których komora spalania i przewody doprowadzające powietrze są oddzielone od otoczenia i szczelne, nie stwarzają żadnych ograniczeń odnośnie dopływu powietrza do pomieszczeń przeznaczonych do zainstalowania kotłów ani też odnośnie wymiarów tych pomieszczeń.

Dal zapewnienia właściwego funkcjonowania kotła, miejsce zainstalowania powinno zapewniać temperaturę wyższą niż wartość graniczna, a także chronić kocioł przed bezpośrednim wpływem czynników atmosferycznych.

Urządzenie jest zaprojektowane do ustawiania na podłożu, nie może być, zatem zawieszany na ścianie.

Podłoże, na którym ma być zainstalowane, powinno mieć odpowiednią wytrzymałość, zdolną unieść jego ciężar.

Przy projektowaniu miejsca jego ustawienia, należy uwzględnić wokół niego wolną przestrzeń, która gwarantowałaby dostęp do poszczególnych jego części.

Before installing the appliance

The appliance heats water to a temperature below boiling. It should be connected to a domestic water mains supply, that must correspond in size to the performance and its power of the appliance.

Before connecting the appliance, it is first necessary to perform the following operations:

- Carefully wash the system piping in order to remove any screw thread or welding residues, or any dirt which might prevent the appliances from operating correctly.
- Make sure that the appliance is set up for operation with the type of gas available (read the information on the packaging label and on the boiler data plate).
- Make sure that there are no obstacles inside flue exhaust and that it does not contain any discharge from other appliances, unless the flue is meant to serve more than one user (in accordance with current legal requirements).
- Where there is already a connection to existing flue exhausts, check that these exhausts have been perfectly cleaned and are without residues, because any disconnection could obstruct the passage of fumes and create potentially dangerous situations.
- Make sure that, where unsuitable flue exhausts are attached, they have been ducted.
- In areas with particularly hard water, limescale may build up on the components inside the appliance and reduce its overall efficiency.

C-type appliance, with combustion chambers and air supply circuits which are completely sealed from the air outside, do not have any limitations concerning the ventilation and size of the room in which they are installed. So that the normal operation of the appliance is not compromised, the place in which it is installed must be suitable with regard to the operating limit temperature value and the appliance should be protected so that it does not come into direct contact with atmospheric agents.

The appliance must be installed on a solid, non-combustible, permanent wall to prevent access from the rear.

When creating a space for the boiler, the minimum distances (which ensure that various parts of the appliance may be accessed after it has been installed) should be respected.

UWAGA!

W pobliżu podgrzewacza nie powinien znajdować się żaden przedmiot łatwopalny. Należy upewnić się, czy pomieszczenie, gdzie ma być zainstalowany sam podgrzewacz, a także instalacja grzewcza, do której ma być podłączony, są zgodne z obowiązującymi normami.

Jeśli w pomieszczeniu zainstalowania podgrzewacza mogą pojawiać się pyły i/lub agresywne opary, powinien on działać niezależnie od powietrza dostępnego w tym pomieszczeniu.

UWAGA!

Prace instalacyjne, pierwsze zapalenie podgrzewacza, jego okresowa obsługa i konserwacja, a także naprawy, mogą być powierzone tylko osobom o odpowiednich kwalifikacjach, zgodnie z zaleceniami krajowych norm dotyczących instalacji tego typu urządzeń i w zgodzie z ewentualnymi przepisami władz lokalnych i jednostek odpowiedzialnych za higienę i zdrowie publiczne.

Miejsce instalacji.

Miejsce instalacji musi być zgodne z aktualnie obowiązującymi przepisami i normami.

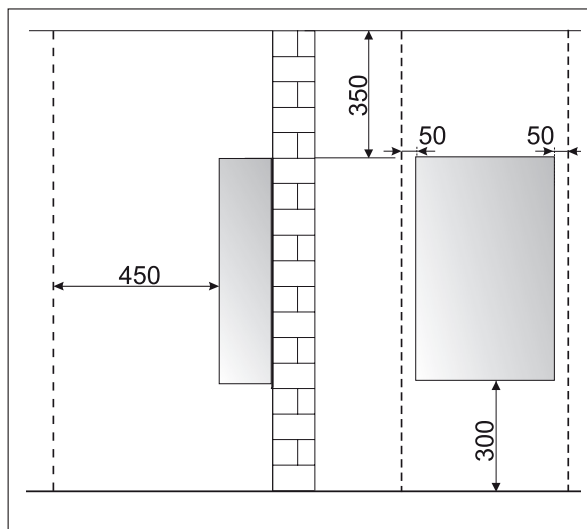
Urządzenie należy zainstalować w idealnie pionowej pozycji.

Nie należy instalować urządzenia w pobliżu źródeł ciepła a także w pomieszczeniach narażonych na spadki temperatury poniżej zera.

Przy instalacji w pobliżu mebli należy wziąć pod uwagę, iż obudowa podgrzewacza może nagrzewać się do 85 C - należy również zachować odpowiednie odległości umożliwiające serwisowanie urządzenia.

Minimalne odległości podczas instalowania

Aby zapewnić łatwy dostęp do urządzenia podczas wszelkich prac związanych z obsługą podgrzewacza, konieczne jest zapewnienie wokół niego wolnego miejsca przynajmniej w minimalnej odległości, jak to widać na schemacie. Umieścić podgrzewacz na przeznaczonym dla niego miejscu zgodnie ze wszystkimi regulami i zasadami, używając przy tym poziomicy.

**WARNING**

No inflammable items should be left in the vicinity of the appliance.

Make sure the installation site and any systems to which the appliance must be connected are fully compliant with the current applicable legislation.

If dust and/or aggressive vapours are present in the room in which it is to be installed, the appliance must operate independently of the air inside the room.

WARNING

The installation and first ignition of the appliance must be performed by qualified personnel in compliance with current national regulations regarding installation, and in conformity with any requirements established by local authorities and public health organisations.

Installation location

Observe the regulations in force, when deciding where to install the device.

The device must not be installed near heat sources

Do not install the device in environments where temperatures may reach 0°C

For installation inside furniture, consider that the maximum temperature of the device jacket is lower than 85°C and distances required for maintenance must be respected.

Minimum clearances

In order to allow easy access to the appliance for maintenance operations.

The appliance must be installed in accordance with the clearances stated below.

Przyłączenie gazu

Podgrzewacz został zaprojektowany do korzystania z gazu należącego do jednej z konkretnych kategorii, jak to pokazano w tabeli poniżej:

KRAJ	MODEL	KATEGORIA
PL	NEXT EVO X 11 SFT NEXT EVO X 16 SFT	II2H3B/P

Należy przeczytać tabliczki znamionowe umieszczone na opakowaniu i na samym urządzeniu i upewnić się, czy podgrzewacz w danej wersji jest przeznaczony do kraju, w którym ma być zainstalowany, a także czy kategoria gazu, do którego został przystosowany w trakcie projektowania, odpowiada jednej z kategorii dostępnych w kraju przeznaczenia. Sposób wykonania rur do podłączenia gazu i ich wymiary powinny być dobre zgodnie ze specjalistycznymi Normami odpowiednio do maksymalnej mocy podgrzewacza, zapewniając przy tym odpowiednie wymiary i właściwy sposób podłączenia zaworu odcinającego dopływ gazu.

Zaleca się dokładne wyczyszczenie rur przed ich zainstalowaniem, usuwając z nich ewentualne pozostałości montażowe, które mogłyby wpływać na prawidłowe funkcjonowanie podgrzewacza.

Konieczne jest ostateczne sprawdzenie, czy dostarczany gaz odpowiada temu, do którego został przystosowany podgrzewacz (patrz tabliczka z danymi umieszczona na podgrzewacza).

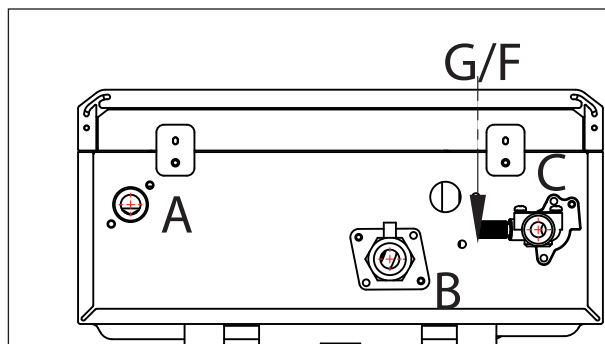
Ważne jest również sprawdzenia ciśnienia gazu (zarówno metanowego jak i płynnego), jaki będzie stosowany do zasilania podgrzewacza. Niedostateczne ciśnienie gazu może zmniejszyć moc wytwornicy ciepła z kłopotliwymi następstwami dla użytkownika.

Połączenia hydrauliczne

Na rysunku przedstawione są końcówki do podłączeń hydraulicznych i do przyłączenia gazu do podgrzewacza. Sprawdzić, czy maksymalne ciśnienie w sieci wodociągowej nie przekracza 8 barów. Gdyby tak było, konieczne jest zainstalowanie reduktora ciśnienia.

Upewnij się, że ciśnienie minimalne wynosi nie mniej niż 2,2 bara

Widok hydraulicznych końcówek przyłączeniowych



- A. Wyptyw ciepłej wody 1/2"
- B. Przyłącze gazowe 1/2"
- C. Dopływ zimnej wody 1/2"
- F. Wylot zaworu bezpieczeństwa (nadmiernego ciśnienia)
- G. Zawór opróżniania

Gas connection

The appliance was designed to use gases belonging to the categories as shown in the following table.

COUNTRY	MODEL	CATEGORIES
	NEXT EVO X 11 SFT NEXT EVO X 16 SFT	II2H3B/P

Make sure, using the labels on the packaging and the data plate on the appliance itself, that the appliance is in the correct country and that the gas category for which the appliance was designed corresponds to one of the categories available in the country where it will be used.

The gas supply piping must be created and measured out in compliance with specific legal requirements and in accordance with the maximum power of the appliance; you should also make sure that the shut-off valve is the right size and that it is connected correctly.

Before carrying out the installation, it is recommended that the fuel pipes are cleaned thoroughly in order to remove any residues which could prevent the appliance from operating correctly.

Check that the supplied gas corresponds to the type of gas for which the appliance was designed (see the data plate located on the appliance itself).

It is also important to check that the pressure of the gas (methane or LPG) you will be using to feed the appliance is suitable, because if it is insufficient the power of the generator may be reduced, causing inconvenience for the user.

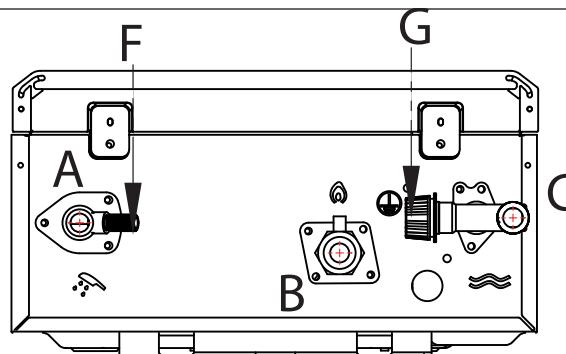
Water connection

The illustration shows the connections for the water and gas attachments of the appliance.

Check that the maximum water mains pressure does not exceed 8 bar; if it does, a pressure reducing valve must be installed.

Ensure that the minimum pressure is not lower than 2,2 mbar.

View of the hydraulic Connections



- A. Hot water outlet 1/2"
- B. Ingresso Gas 1/2"
- C. Cold water inlet 1/2"
- F. Safety Valve Discharge
- G. Drain valve

Urządzenie wyposażone jest w filtr na wejściu zimnej wody
G. Okresowo należy czyścić filtr.

The device is equipped with a filter “G”, located on the cold water entrance. Periodically clean the hydraulic system, if dirt is present.

WAŻNE!

Nie włączać urządzenia bez filtra!

WAŻNE!

Jeśli urządzenie pracuje podgrzewając wodę o znacznej twardości (> 200 mg/l) konieczne jest zastosowanie zmiękczenia wody w celu ograniczenia zjawiska osadzania się kamienia kotłowego w wymienniku ciepła.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń związanych z tym zjawiskiem.

¡IMPORTANT!

DO NOT ACTIVATE THE DEVICE WITHOUT THE FILTER.

¡IMPORTANT!

IF THE UNIT IS INSTALLED IN AREAS WITH THE PRESENCE OF HARD WATER (> 200 MG / L) IS NECESSARY TO INSTALL A WATER SOFTENER TO REDUCE THE PRECIPITATION OF LIMESTONE IN THE HEAT EXCHANGER.

THE WARRANTY DOES NOT COVER DAMAGE CAUSED BY THE LIMESTONE.

Zawór bezpieczeństwa

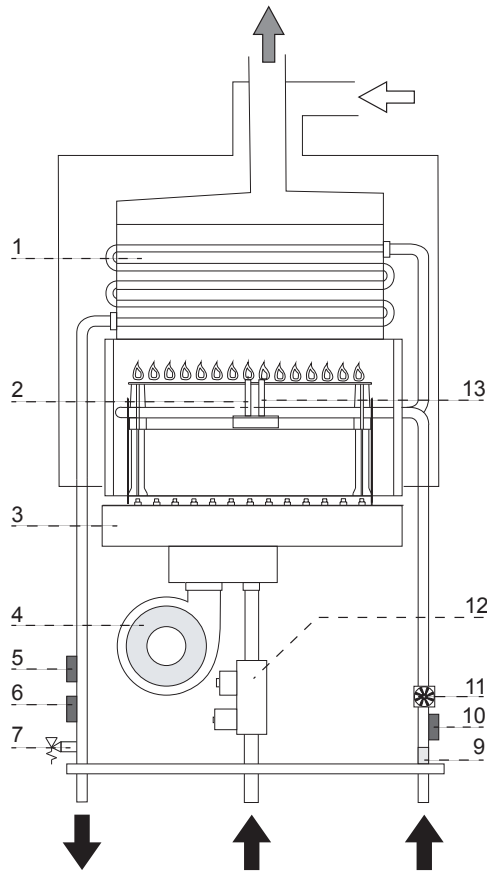
Odpyw zaworu (patrz rysunek) powinien być podłączony do syfonu odprowadzającego z możliwością kontroli wzrokowej, aby jego zadziałanie nie wyrządziło szkód w stosunku do osób, zwierząt i rzeczy, za które to szkody producent nie ponosi odpowiedzialności.

Excessive pressure device

The excessive pressure device outlet must be connected to a drainage siphon which can be checked visually in order to prevent maintenance procedures causing harm to people, animals or property (the manufacturer shall not be held responsible for any such damage).

Schemat hydrauliczny

Water circuit diagram



Opis

- 1. Heat exchanger
- 2. Elektroda jonizacyjna
- 3. Palnik
- 4. Wentylator
- 5. Sonda temperatury wody
- 6. Termostat przegrzewu
- 7. Zawór bezpieczeństwa
- 9. Filtr na wlocie zimnej wody
- 10. Sonda temperatury přívod studené vody
- 11. Czujnik ciśnienia
- 12. Zawór gazu
- 13. Elektroda zapłonowa

Legend

- 1. Heat exchanger
- 2. Detection Electrode
- 3. Burner
- 4. Fan
- 5. Outgoing water temperature sensor
- 6. Overheat thermostat
- 7. Safety valve
- 9. Cold water inlet filter
- 10. Inlet water temperature probe
- 11. Water flow switch
- 12. Gas valve
- 13. Ignition electrode

Połączenie przewodów zasysania powietrza i odprowadzania spalin

Podgrzewacz musi być podłączony do komina spalinowego w sposób zgodny ze wszystkimi aktualnie obowiązującymi przepisami.

Opisywany urządzenie może być przystosowany do funkcjonowania w sposób C, pobierając powietrze z zewnątrz.

W trakcie instalowania wybranego systemu odprowadzania spalin należy zwrócić szczególną uwagę na uszczelnienia, jakie mają zapobiegać przenikaniu spalin do obwodu powietrza.

Nachylenie zestawu poziomego powinno wynosić 3% i powinno opadać w kierunku urządzenia w celu odprowadzania skroplin.

Do wykonania systemów zasysania powietrza/ odprowadzania spalin typu współosiowego konieczne jest użycie akcesoriów oryginalnych, dostarczanych przez producenta.

Przewody rurowe odprowadzające spaliny nie mogą stykać się z materiałami łatwopalnymi ani znajdować się w ich pobliżu. Nie należy ich także prowadzić przez ściany ani inne konstrukcje budowlane wykonane z łatwopalnych materiałów.

Połączenie odpowiednich odcinków rur odprowadzających spaliny zrealizowany jest na zasadzie wpustu: końcówka węższa/szersza, z uszczelnieniem miejsc połączeń. System wpustów powinien być zawsze ukierunkowany odwrotnie do kierunku spływania skroplin.

W sprawie wyboru metody, wartości równoważnych długości kanałów i przykładów zainstalowania, należy przejrzeć katalog elementów kominowych.

Zestawy elementów do wykonania połączeń zasysanie/ odprowadzanie spalin dostarczane są oddzielnie, niezależnie od samego urządzenia, w zależności od wyboru jednego z najróżniejszych możliwych rozwiązań konkretnej instalacji.

Odnosnie strat ciśnienia w kanałach, należy szukać informacji w katalogu elementów kominowych.

Przy projektowaniu wymiarów kanałów należy jednak zawsze brać pod uwagę dodatkowe opory w przebiegu ciągu.

Przy projektowaniu wymiarów kanałów należy jednak zawsze brać pod uwagę dodatkowe opory w przebiegu ciągu.

UWAGA!



SPRAWDZIĆ, CZY RURY ODPROWADZANIA SPALIN I DOSTARCZANIA POWIETRZA SĄ DROŻNE.

NALEŻY TAKŻE SPRAWDZIĆ SZCZELNOŚĆ INSTALACJI ODPROWADZANIA SPALIN.

UŻYWAĆ WYŁĄCZNIE ZESTAWU PRZEZNACZONEGO

DLA WERSJI KONDENSACYJNEJ.

Urządzenie jest przystosowane do podłączenia do współosiowego systemu powietrzno-spalinowego 60/100. W celu podwójnego używania systemów zasysania i odprowadzania konieczne jest użycie określony adapter.

Flue discharge/Air intake duct connections

Intake/discharge flue duct installation must be in compliance with the regulation in force and instructions provided by the manufacturer

The appliance is designed to operate in C mode (by drawing air from outside).

When installing an exhaust system be careful when handling the seals, in order to avoid flue gas leaking into the air circuit.

Horizontally-installed piping must have a downward incline of 3% so as to avoid the build-up of condensate.

When implementing coaxial suction/exhaust systems the use of authentic accessories is obligatory.

The flue gas exhaust ducting must not be in contact with or placed near flammable materials, and must not cross building structures or walls made using flammable material.

The flue gas exhaust ducting joint should be created using a male/female coupling and a seal.

Couplings should always be arranged so that they go against the direction of the condensate flow.

For the calculation method, equivalent length values and installation examples please refer to the gas flue accessories catalogue.

The suction/exhaust ducting connection kits are supplied separately from the appliance, according to different installation solutions. Carefully read the instructions in the kit.

If there is any loss of pressure in the piping, please refer to the gas flue accessories catalogue. Supplementary resistance must be borne in mind during the sizing process mentioned above.

For the calculation method, equivalent length values and installation examples please refer to the gas flue accessories catalogue.

WARNING



MAKE SURE THAT THE FLUE GAS EXHAUST AND VENTILATION DUCTING ARE NOT OBSTRUCTED.

MAKE SURE THAT THERE ARE NO LEAKS ALONG THE FLUE GAS EXHAUST DUCTING.

The appliance is set up for connection to a coaxial suction and flue gas exhaust ducting system (60/100).

The appliance is set up for connection to a 60/100 coaxial air intake and flue gas exhaust ducting system. For split types of suction and exhaust, using the specified adapter.



Tabela typów układów zasysania/odprowadzania spalin

Table of flue gas exhaust duct lengths

Rodzaj układu odprowadzania spalin Type		Maksymalna długość kanałów zasysania/odprowadzania spalin (m) Maximum Extension Exhaust-air (m)		Średnica kanałów Pipes diameter (mm)
		NEXT EVO X SFT 11/16		
		MIN	MAX	
Systemy współosiowe Coaxial system	C13	0,6	8	ø 60/100
	C33			
Systemy podwójnych kanałów Twin-pipe System	C13	S1 = S2		ø 80/80
	C33	0,6 = 0,6	8 = 8	

kde platí S1 = sání vzduchu - S2 = výfuk plynů

S1 = Air intake S2 = Flue gas exhaust

Rodzaje systemów zasysania/odprowadzania spalin

Type of air suction/flue gas exhaust ducting

Powietrze do spalania pochodzi z zewnątrz		
C13	Odprowadzanie spalin i pobieranie powietrza poprzez ścianę zewnętrzną w tej samej strefie ciśnień.	
C33	Odprowadzanie spalin i pobieranie powietrza poprzez przewód kominowy.	

Combustion air intake from outside		
C13	Flue gas exhaust and air suction duct through external wall in the same range of pressure	
C33	Flue gas exhaust and air suction duct from outside with roof terminal in the same range of pressure	

UWAGA!

Zanim przystąpi się do jakichkolwiek prac wewnątrz urządzenie należy odłączyć zasilanie elektryczne dwubiegunowym wyłącznikiem zewnętrznym.

**WARNING**

Before performing any work on the appliance, first disconnect it from the electrical power supply using the external bipolar switch.

**Połączenia elektryczne**

Dla większej pewności należy zlecić na wstępie osobie o odpowiednich kwalifikacjach staranną kontrolę instalacji elektrycznej.

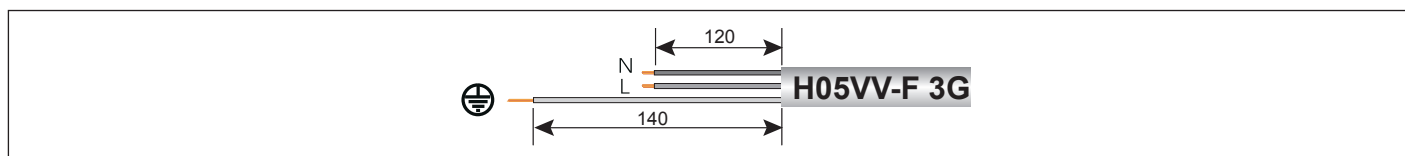
Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane brakiem uziemienia całej instalacji urządzenie lub nieprawidłowościami przy doprowadzeniu zasilania elektrycznego.

Sprawdzić czy dostępna instalacja elektryczna jest odpowiednia do zapewnienia maksymalnej mocy pobieranej przez urządzenie, podanej na jego tabliczce znamionowej.

Sprawdzić, czy przekrój przewodów jest odpowiedni i w żadnym wypadku nie mniejszy niż 0,75 mm².

Poprawnie wykonane połączenia elektryczne i skuteczna instalacja uziemiająca są niezbędnymi warunkami gwarantującymi bezpieczeństwo podczas wszelkich kontaktów z urządzeniem.

Przewód zasilający powinien być podłączony do sieci 230V-50Hz przestrzegając polaryzacji L-N i połączenia uziemiającego.

**WAŻNE!**

Podłączenie do sieci elektrycznej powinno być wykonane w sposób trwały (nie poprzez wtyczkę wyciąganą z gniazda) i wyposażone w dwubiegunowy wyłącznik o odległości przynajmniej 3 mm pomiędzy otwartymi stykami)

Zabronione jest stosowanie rozgałęźników, przedłużaczy lub wtyczek pośrednich.

Zabronione jest wykorzystywanie rur instalacji hydraulicznej, centralnego ogrzewania i gazowej do podłączenia uziemienia urządzenie.

Urządzenie nie jest zabezpieczone przed skutkami uderzeń piorunów.

Gdyby trzeba było wymienić bezpieczniki sieciowe, należy użyć szybko działających bezpieczników 3.15A.

Important!

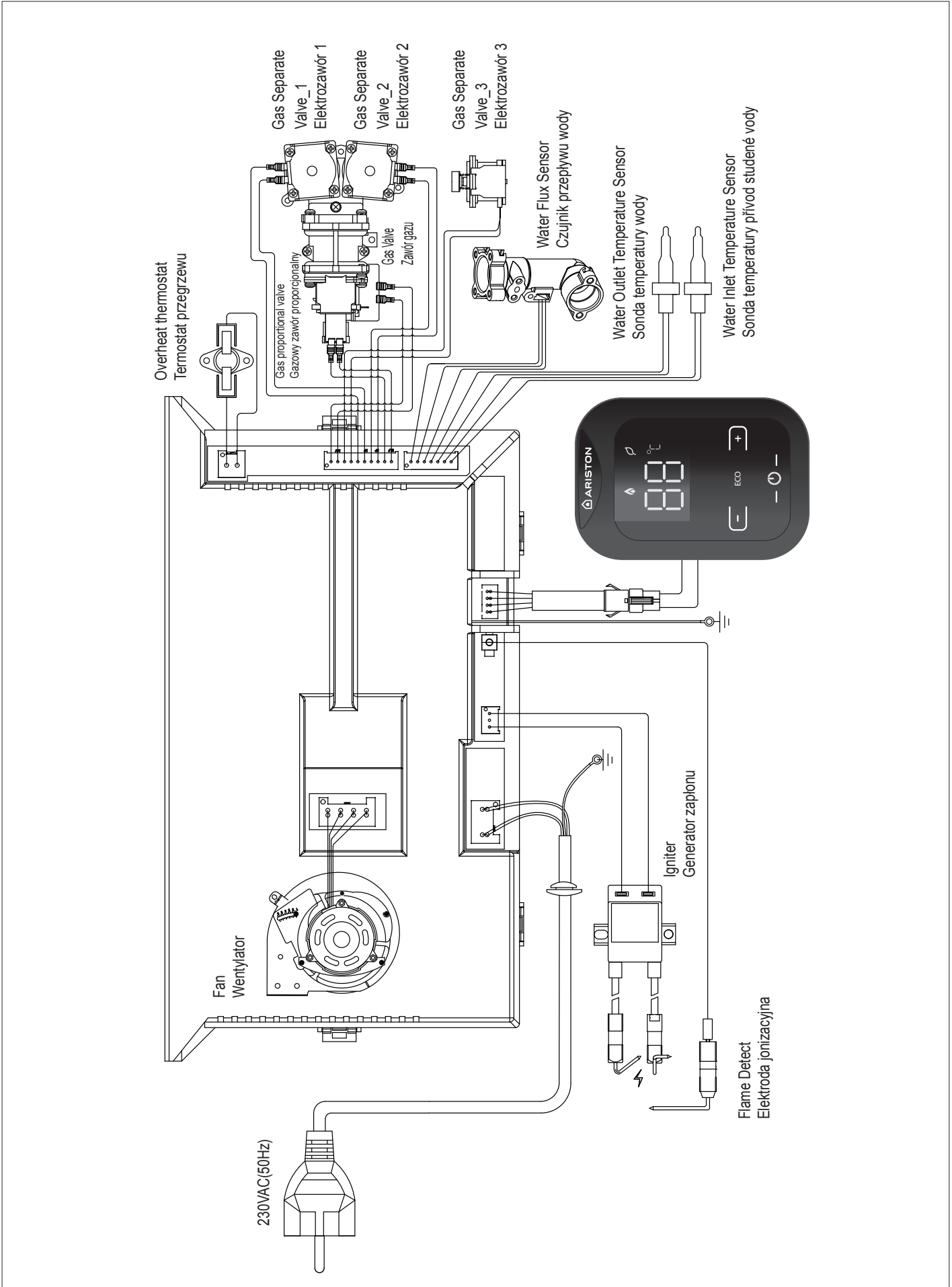
Connection to the electricity mains supply must be performed using a fixed connection (not with a mobile plug) and a bipolar switch with a minimum contact opening of 3 mm must be fitted.

The use of multiplugs, extension leads or adaptors is strictly prohibited.

It is strictly forbidden to use the piping from the hydraulic, heating and gas systems for the appliance earthing connection.

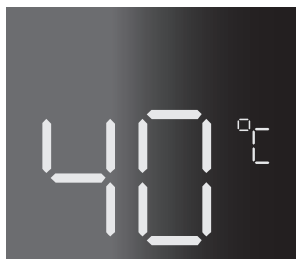
The appliance is not protected against the effects caused by lightning. If the mains fuses need to be replaced, use 3.15A rapid fuses.

Electrical diagram

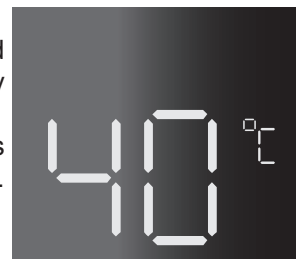


Procedura włączania

Nacisnąc przycisk ON/OFF wyświetlacz pokazuje temperaturę. Informacje dotyczące regulacji temperatury znajdują się w paragrafie instrukcja obsługi.

**Ignition procedure**

Press the ON/OFF key placed on the control panel, to display the set temperature. For temperature adjustments see the User Manual paragraph.

**Przygotowanie urządzenia do pracy**

Żeby zagwarantować sprawne i niezawodne funkcjonowanie, pierwsze uruchomienie podgrzewacza powinno być powierzone technikowi o odpowiednich kwalifikacjach, posiadającemu w dodatku odpowiednie uprawnienia przewidziane prawem. Konieczne jest sprawdzenie ustawień regulacji gazu przy pierwszym uruchomieniu urządzenia.

Zasilanie energią elektryczną

- Sprawdzić czy napięcie i częstotliwość zasilania odpowiadają danym przytoczonym na tabliczce znamionowej urządzenie;
- sprawdzić skuteczność uziemienia.

Napełnianie obwodu hydraulicznego

Należy wykonać następujące czynności:

- Stopniowo otwierać zawór zlokalizowany na wejściu zimnej wody
- Otworzyć kran z ciepłą wodą

UWAGA!

NIE UŻYWAĆ URZĄDZENIA NIE NAPEŁNIONEGO WODĄ

**Doprowadzenie gazu**

Należy wykonać następujące czynności:

- sprawdzić czy rodzaj gazu dostępny w sieci odpowiada temu, jaki wyszczególniony jest na tabliczce znamionowej podgrzewacza;
- otworzyć drzwi i okna;
- nie dopuścić do pojawiania się w pomieszczeniu iskier i wolnego ognia;
- sprawdzić szczelność instalacji gazowej, początkowo przy zamkniętym zaworze odcinającym umieszczonym przed podgrzewaczem, następnie po jego otwarciu, ale przy zamkniętym roboczym zaworze gazu wewnątrz podgrzewacza (nieaktywnym przy podgrzewaczu wyłączonym), przez 10 minut licznik gazu nie powinien wykazywać żadnego przepływu.

Initial procedures

To guarantee safety and the correct operation of the appliance, the appliance must be prepared for operation by a qualified technician who possesses the skills which are required by law.

Electricity supply

- Check that the voltage and frequency of the electricity supply correspond to the data shown on the appliance data plate;
- Make sure that the earthing connection is efficient.

Filling the hydraulic circuit

Proceed in the following manner:

- **Gradually** open the valve located on the cold inlet;
- open a D.H.W. tap.

WARNING!!

DO NOT USE THE APPLIANCE WITHOUT WATER.

**Gas supply**

Proceed in the following manner:

- Make sure that the main gas supply uses the same type of gas as indicated on the appliance data plate;
- Open all doors and windows;
- Make sure there are no sparks or naked flames in the room;
- Make sure that the system does not leak fuel using a cut-off valve inside the appliance itself which should be closed and then opened while the gas valve is disabled. The meter must not show any signs of gas being used for 10 minutes.

Pierwsze włączenie

Podłączenie i pierwsze uruchomienie urządzenia musi być wykonane przez osobę z odpowiednimi uprawnieniami.

1. Należy upewnić się, że:
 - zawór gazowy jest zamknięty
 - podłączenie do sieci elektrycznej zostało wykonane we właściwy sposób. Zawsze należy sprawdzić czy zielono-żółty przewód uziemienia jest podłączony do sprawnej instalacji uziemienia;
 - Sprawdzić, czy przewód odprowadzania produktów spalania jest właściwy i nie zablokowany.
2. Włączyć urządzenie (naciskając przycisk ON/OFF)
3. Uruchomić urządzenie odkręcając ciepłą wodę w kranie.
4. Urządzenie wskazuje awarię blokady zapłonu
5. Zamknij ciepłą wodę w kranie.
6. Aby przywrócić system, włącz / wyłącz urządzenie.
7. Otworzyć zawór gazu i sprawdzić szczelność złącz, w tym złącz urządzenia, sprawdzając czy licznik nie wskazuje żadnego przepływu gazu. Wyeliminować ewentualne miejsca ulatniania się gazu.
8. Uruchomić urządzenie odkręcając ciepłą wodę w kranie.

First ignition

The first start-up must be carried out by a qualified technician.

1. Make sure that:
 - The gas valve is closed;
 - The electrical connection has been properly carried out. Make sure that, in any case, the green/yellow earthing wire is connected to an efficient earthing system;
 - The exhaust duct for combustion products should be suitable and free from any obstructions;
2. Switch on the appliance (by pressing the ON/OFF button)
3. Open a D.H.W. tap.
4. The appliance indicates the ignition lock failure
5. Close the D.H.W. tap.
6. To Restore the system, switch ON/OFF the appliance.
7. Open the gas valve and check the connection seals, including the appliance connection seals, making sure that the meter does not detect any passage of gas. Eliminate any leaks.
8. Start the appliance by opening a D.H.W. tap.

UWAGA!

Woda o temperaturze powyżej 50 C może spowodować poważne oparzenia. Zawsze sprawdź temperaturę wody przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia.

UWAGA!

Urządzenie może być włączone dopiero po całkowitym napełnieniu wodą.

WARNING!!

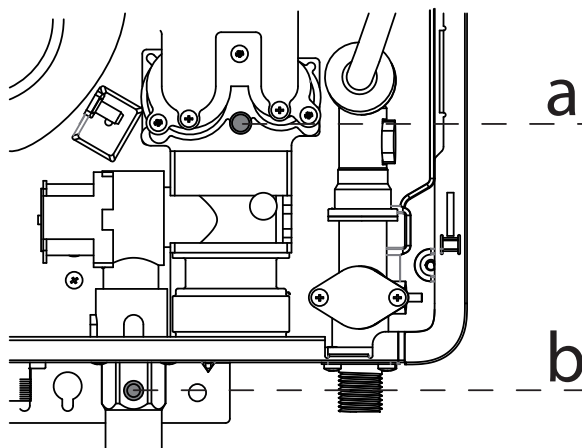
Water with a temperature higher than 50° cause serious burns. Always verify water temperature before use.

WARNING!!

Do not use the appliance without water.

Regulacja gazu

Checking the gas settings



Sprawdzenie ciśnienia zasilania

1. Zamknąć zawór gazu
2. Poluzować śrubę b i założyć na króciec rurkę manometru
3. Otworzyć zawór gazu
4. Uruchomić urządzenie odkręcając ciepłą wodę w kranie.
Ciśnienie zasilania powinno odpowiadać wartości przewidzianej dla danego typu gazu, do którego urządzenie jest aktualnie przystosowane.

Supply pressure check

1. Close the gas valve.
2. Loosen screw "b" and insert the pressure gauge connection pipe into the pipe tap.
3. Open the gas valve.
4. Switch the appliance ON by opening a DHW tap.
The supply pressure should correspond to the value established in relation to the type of gas for which the appliance is designed.

UWAGA!



Jeśli ciśnienie zasilania znacząco różni się od nominalnych wartości podanych w tabeli w niniejszej instrukcji – NIE URUCHAMIAĆ URZĄDZENIA!

WARNING!!







Should the power pressure not correspond to what indicated on the Gas Summary Table, DO NOT ACTIVATE THE DEVICE.





5. Wyłączyć urządzenie zamykając kurek z ciepłą wodą
6. Zamknąć zawór gazu
7. Dokręcić szczelnie wkręt króćca b
8. Otworzyć zawór gazowy i sprawdzić szczelność odpowiednimi urządzeniami



5. Switch the appliance OFF by closing the DHW tap.
6. Close the gas valve.
7. When the check is over, tighten screw "b" and make sure it is securely in place.
8. Open the gas valve and check the tightness of the screw.

Sprawdzenie maksymalnej i minimalnej mocy (patrz Zbiorcza tabela zmiany rodzaju zasilającego gazu)





1. zawór gazu jest zamknięty;
2. Poluzować śrubę "a" i założyć na króciec rurkę manometru
3. Open the gas valve.
4. Nacisnąć przycisk ON/OFF wyświetlacz się podświetli
5. Otworzyć kran z ciepłą wodą
Należy wcisnąć jednocześnie na 5 sekund przyciski (2)  i . Na wyświetlaczu pojawi się 26
6. Nacisnąć On/Off, urządzenie pracuje teraz z mocą maksymalną. Wyświetlacz pokazuje liczbę od "00" do "99".
7. Na manometrze sprawdzić ciśnienie i w razie potrzeby nacisnąć przyciski (2)  i , aby ustawić maksymalne ciśnienie palnika zgodnie z tabelą ustawień gazu.



Checking the maximum and minimum pressure (see the Gas setting table)

1. Close the gas valve.
2. Loosen screw "a" and insert the manometer connection pipe into the pipe tap.
3. Open the gas valve.
4. Press the On/Off button the display will illuminate.
5. Open one hot water tap.
Simultaneously press the  and  (2) buttons for 5 seconds. The display shows 26.
6. Press the On/Off, appliance forced to maximum power. The display shows a number from "00" to "99".
7. On the manometer verify the pressure and if necessary press the the  and  (2) buttons to adjust maximum burner pressure as indicated on the gas settings table.





8. Nacisnąć On/Off, urządzenie pracuje teraz z mocą minimalną. Wyświetlacz pokazuje liczbę od "00" do "99".
9. Na manometrze sprawdź ciśnienie i w razie potrzeby naciśnij przyciski (2)  i , aby ustawić minimalne ciśnienie palnika zgodnie z tabelą ustawień gazu.
10. Zatwierdzić przyciskiem ON/OFF.
11. Zamknąć kran z ciepłą wodą. Wyłączyć urządzenie za pomocą przycisku ON / OFF.
12. Dokręcić szczelnie wkręt króćca i sprawdzić szczelność za pomocą odpowiedniego przyrządu

Sprawdzenie i regulacja ciśnienia powolnego zapalania (patrz Zbiornik tabela zmiany rodzaju zasilającego gazu)

1. zawór gazu jest zamknięty;
2. Poluzować śrubę "a" i założyć na króciec rurkę manometru
3. Open the gas valve.
4. Nacisnąć przycisk ON/OFF wyświetlacz się podświetli
5. Odłączyć i ponownie podłączyć zasilanie.
6. Należy wcisnąć jednocześnie na 5 sekund przyciski (2)  i . Na wyświetlaczu pojawi się **L6**. urządzenie pracuje teraz w trybie powolnego zapalania. Otworzyć kran z ciepłą wodą.
7. Na manometrze sprawdź ciśnienie i w razie potrzeby naciśnij przyciski (2)  i , aby ustawić zapłon powolny palnika zgodnie z tabelą ustawień gazu.
8. Zatwierdzić przyciskiem ON/OFF.
9. Zamknąć kran z ciepłą wodą. Wyłączyć urządzenie za pomocą przycisku ON / OFF.
10. Dokręcić szczelnie wkręt króćca i sprawdzić szczelność za pomocą odpowiedniego przyrządu

8. Press the On/Off, appliance forced to minimum power. The display shows a number from "00" to "99".
9. On the manometer verify the pressure and if necessary press the the  and  (2) buttons to adjust minimum burner pressure as indicated on the gas settings table.
10. Press the On/Off button to confirm.
11. Close Hot water tap. Switch off the appliance through ON/OFF button.
12. Tighten the connector screw tightly and check for leaks using a suitable device

Checking slow ignition power (see the Gas setting table)

1. Close the gas valve.
2. Loosen screw "a" and insert the manometer connection pipe into the pipe tap.
3. Open the gas valve.
4. Press the On/Off button the display will illuminate.
5. Disconnect and reconnect the power supply.
6. Press simultaneously press the  or  (2) buttons for 3 seconds. The display shows **L6**, appliance forced to ignition power. Open one hot water tap.
7. On the manometer verify the pressure and if necessary press the  or  (2) buttons to adjust the slow ignition pressure as indicated on the gas settings table.
8. Press the ON/OFF button to save the change.
9. Close Hot water tap. Switch off the appliance through ON/OFF button.
10. Close Hot water tap. Switch off the appliance through ON/OFF button.
11. Tighten the connector screw tightly and check for leaks using a suitable device

Zbiorcza tabela zmiany rodzaju zasilającego gazu



Gas setting table

		NEXT EVO X SFT 11			NEXT EVO X SFT 16		
		G20	G30	G31	G20	G30	G31
Dolny wskaźnik Wobbe - a (15°C, 1013 mbar) Indice Wobe inf. (15°C; 1013 mbares)	MJ/m ³	45.67	80.58	70.69	45.67	80.58	70.69
Ciśnienie gazu na wejściu Pressão nominal de alimentação	mbar	20	28-30	37	20	28-30	37
Ciśnienie na wyjściu zaworu gazu MAX Presiune la ieșire a valvei de găs MAX	mbar	12.10	12.60	15.90	10.10	10.00	12.50
Ciśnienie na wyjściu zaworu gazu MIN Presiune la ieșire a valvei de găs MIN	mbar	3.0	3.0	3.0	2.5	2.5	2.5
Ciśnienie powolnego zapłonu Presiune de ligação lenta	mbar	7.3	7.4	10.4	4.8	4.7	6.5
Parametr L - kod pojemności urządzenia Parameter L - appliance capacity code	nr.	11	11	11	16	16	16
Parametr q - kod rodzaju gazu Parameter q - gas type code		12	22	19	12	22	19
Parametr F: kod typu urządzenia Parameter F - appliance type code		0	0	0	2	2	2
Liczba dysz palnika Bicos	nr.	6X2			15x2		
Ø rozmiar dyszy Bicos (Ø)	mm	0.86 - 1.52	0.74 - 1.04		0.74 - 1.28	0.62 - 0.88	
Zużycie maks./min. Consumos Max/min (15°C, 1013 mbar) (G.N.= m ³ /h) (LPG kg/h))	MAX	2.33	1.85	1.81	3.17	2.52	2.47

Wymiana gazu

Przekształcenie podgrzewacza z działania na metanie (G20) na działanie na Gazie Płynnym (G30-G31) lub odwrotnie może być dokonane wyłącznie przez Wykwalifi kowanego Technika przy zastosowaniu odpowiedniego Zestawu.

Aby zmodyfikować parametr, wykonaj następujące czynności:

- Wyłącz urządzenie, naciśnij przycisk włączania / wyłączania
- Odłącz i ponownie podłącz zasilanie.
- Należy wcisnąć jednocześnie na 3 sekund przyciski (2)  i , aby uzyskać dostęp do parametrów
- Użyj klawisza ON / OFF, aby uzyskać dostęp do parametrów, zmodyfikować parametry i zapisać wprowadzone zmiany.



Parametry należy ustawić zgodnie z poniższą tabelą:

		NEXT EVO X SFT 11			NEXT EVO X SFT 16		
		G20	G30	G31	G20	G30	G31
Parametr L - kod pojemności urządzenia Parameter L - appliance capacity code	nr.	11	11	11	16	16	16
Parametr q - kod rodzaju gazu Parameter q - gas type code		12	22	19	12	22	19
Parametr F: kod typu urządzenia Parameter F - appliance type code		0	0	0	2	2	2

Gas Changeover

The appliance may be adjusted so that it may be used with Liquid Gas (G30-G31) instead of methane gas (G20) or vice-versa. The adjustment must be performed by a Qualified Technician using the special Kit.

To modify the parameter proceed as follow:

- Switch Off the appliance, press the on/OFF button
- Disconnect and reconnect the power supply.
- Presione las teclas 2  y  simultáneamente durante 3 segundos para acceder a los parámetros.
- Use the ON / OFF key to access the parameters, modify the parameters and save the changes made.

The parameters must be set as shown in the following table:

Warunki zatrzymania urządzenia

podgrzewacz jest chroniony przed nieprawidłowym działaniem przy użyciu wewnętrznych systemów kontrolnych karty elektronicznej, który w razie potrzeby stosuje blokadę zabezpieczającą.

Wyłączyć urządzenie. Zamknąć zawór gazu i skontaktować się z serwisem.

Na wyświetlaczu pojawia się kod błędu

Przestawić zewnętrzny wyłącznik elektryczny na pozycję OFF, zamknąć kurek gazu i skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem.

Appliance shut-off conditions

The appliance is protected from malfunctions by means of internal checks performed by the electronic P.C.B., which stops the appliance from operating if necessary.

In the event of the appliance being shut off in this manner, a code appears on the display which refers to the type of shut-off and the reason behind it.

Switch off the appliance. Make sure the external electric switch is in the OFF position, shut off the gas valve and contact a qualified technician.

Zbiorcza tabela kodów błędów**Table summarising error codes**

Kod błędu Error code	Opis Description	
A1	Brak płomienia Ignition fails - No flame detected No flame after safety time(3 attempts)	<ul style="list-style-type: none"> - Sprawdzić zawór gazu Gas valve closed Open the valve and follow the activation procedure - Sprawdzić elektrodę zapłonową Check the ignition electrode - Sprawdzić elektrodę jonizacyjną Check the detection electrode Naciśnij przycisk ON / OFF, aby zresetować Press the ON/OFF to Reset
A2	Przegrzanie Overheating (overheat thermostat/thermo fuse) (95°C)	<ul style="list-style-type: none"> - Wykryto temperaturę wyższą niż 95 ° C. A temperature higher than 95°C has been detected. Sprawdzić, czy ciśnienie wody Check the water pressure Naciśnij przycisk ON / OFF, aby zresetować Press the ON/OFF to Reset
A3	Blokada przewodu spalinowego Flue pipe blockage	<ul style="list-style-type: none"> - Verify the air intake/exhaust fumes duct Naciśnij przycisk ON / OFF, aby zresetować Press the ON/OFF to Reset
A4	Zanik płomienia Flame lift (3 Times) during burning	Naciśnij przycisk ON / OFF, aby zresetować Press the ON/OFF to Reset
A6	Temperatura ciepłej wody obwód sondy otwarty / zwarty Hot water temp. probe circuit open / short circuit	
A7	Temperatura wody zimnej obwód sondy otwarty / zwarty Cold water temp. probe circuit open / short circuit	
E6	Płomień wykryty bez zapłonu gazu Flame detected without gas ignition	
E7	Błąd wentylatora Fan error	

Instrukcja otwierania obudowy podgrzewacza oraz kontroli jego wnętrza

Przed podjęciem jakichkolwiek prac przy kotle, należy go odłączyć od zasilania elektrycznego za pomocą zewnętrznego wyłącznika dwubiegunowego oraz zamknąć zawór gazu.

Aby dostać się do wnętrza urządzenia należy:

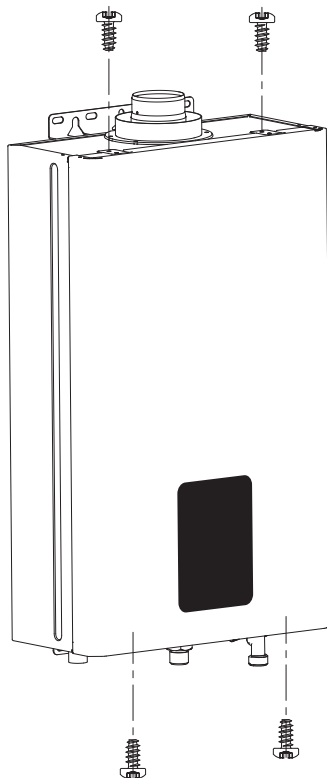
- Odkręcić 4 śruby
- Zdjąć obudowę z haków.

Instructions for opening the casing and performing an internal inspection

Before performing any work on the appliance, first disconnect it from the electrical power supply using the external bipolar switch and shut off the gas valve.

To access the inside of the appliance, the following is necessary:

- loosen the 4 screws,
- pull it forward and remove it.



Przeprowadzanie okresowej kontroli jest rzeczą niezwykle ważną dla zapewnienia bezpieczeństwa i niezawodnego funkcjonowania, a także długiego okresu eksploatacji podgrzewacza. Tego typu kontrola powinna być wykonywana przy zachowaniu wymagań i zaleceń obowiązujących w tym zakresie norm.

Przed rozpoczęciem okresowych operacji kontrolnych i serwisowych:

- odłączyć zasilanie elektryczne ustawiając dwubiegunowy

wyłącznik zewnętrzny w stosunku do urządzenia w pozycji WYŁ;

- zamknąć zawór gazu i zawory wody.

Na zakończenie prac powinny być przywrócone poprzednie wartości parametrów regulacji.

Uwagi ogólne

Zaleca się przeprowadzenie przynajmniej raz w roku następujących kontroli elementów urządzenia:

1. Sprawdzenie szczelności obwodu wody wraz z ewentualną wymianą uszczelek i zlikwidowaniem nieszczelności.
 2. Sprawdzenie szczelności obwodu gazu wraz z ewentualną wymianą uszczelek i zlikwidowaniem nieszczelności.
 3. Wzrokowa ocena kompleksowego stanu urządzenia.
 4. Wzrokowa ocena procesu spalania i ewentualny demontaż, a następnie czyszczenie palnika
 5. W następstwie kontroli opisanej w punkcie "3", ewentualny demontaż i wyczyszczenie komory spalania
 6. W następstwie kontroli opisanej w punkcie "4", ewentualny demontaż i wyczyszczenie palnika i iniektora.
 7. Czyszczenie pierwotnego wymiennika ciepła
 8. Sprawdzenie działania systemów zabezpieczających zasilanie:
 - zabezpieczenie przed przekroczeniem temperatur granicznych.
 9. Sprawdzenie działania systemów zabezpieczających obwód gazowy:
 - zabezpieczenia przed brakiem gazu lub płomienia (czujnik jonizacyjny).
 10. Sprawdzenie skuteczności podgrzewania ciepłej wody użytkowej (sprawdzenie wydajności i temperatury).
 11. Czyszczenie filtra na wlocie wody zimnej
- UWAGA! URZĄDZENIA NIE MOŻNA EKSPLOATOWAĆ BEZ ZAMONTOWANEGO FILTRA!**
12. Ogólne sprawdzenie funkcjonowania urządzenia.
 13. Usuwanie płótnem ściernym osadów tlenkowych z elektrody potwierdzającej obecność płomienia.

Maintenance is an essential part of the safe and efficient operation of the appliance and ensures its durability. It should be performed according to the instructions given in current legislation. Perform combustion analysis regularly in order to check the operating efficiency of the appliance and to make sure any polluting substances released are within the boundaries set by current legislation.

Before beginning maintenance work:

- Disconnect the appliance from the electricity supply by turning the external bipolar switch to the "OFF" position;

- Close the gas valve and the central heating and domestic hot water system valve.

After the work has been completed the initial settings will be restored.

General comments

It is recommended that the following inspections be carried out on the appliance at least once a year:

1. Check the seals in the water part and, if necessary, replace the gaskets and restore the seal to perfect working order.
 2. Check the seals in the gas part and, if necessary, replace the gaskets and restore the seal to perfect working order.
 3. Visually check the overall condition of the appliance.
 4. Visually check the combustion and, if necessary, disassemble and clean the burner.
 5. Following the inspection detailed in point "3", disassemble and clean the combustion chamber, if necessary.
 6. Following the inspection detailed in point "4", disassemble and clean the burner and injector, if necessary.
 7. Cleaning the primary heat exchanger
 8. Make sure the following safety devices are operating correctly:
 - temperature limit safety device.
 9. Make sure that the following gas part safety devices are operating correctly:
 - absence of gas or flame safety device (ionisation).
 10. Controllo dell'efficienza della produzione di acqua sanitaria (verifica della portata e della temperatura).
 11. Cleaning the filter in cold water inlet.
- WARNING! THE APPLIANCE MUST NOT BE PUT IN FUNCTION WITHOUT FILTER.**
12. Perform a general inspection of the appliance operation.
 13. Remove oxide from the detection electrode using an emery cloth.

Próba funkcjonowania

Po wykonaniu operacji kontrolnych lub serwisowych napełnić ponownie instalację.

- Uruchomić urządzenie.
- Sprawdzić odpowiednie ustawienie parametrów regulowanych, a także poprawne działanie wszystkich organów sterowania, regulacji i kontroli.
- Sprawdzić szczelność i jakość działania instalacji odprowadzania spalin/doprowadzania powietrza do spalania.

Procedura opróżniania urządzenia

- usunąć baterie
- zamknąć zawór na zasilaniu wody zimnej
- otworzyć kurki z ciepłą wodą

UWAGA

Elementy, które mogłyby zawierać ciepłą wodę należy opróżniać z ostrożnością, uaktywniając uprzednio wszelkie ewentualne systemy odpowietrzające w celu wyrównania ciśnień.

Usuwać kamień kotłowy z poszczególnych komponentów systemu zwracając uwagę na informacje zamieszczone w instrukcjach i kartach używanego do tego celu produktu. Należy przy tym wietrzyć pomieszczenie, używać ubrań ochronnych i unikać mieszania różnych typów produktów, chroniąc przy tym samo urządzenie, jak i przedmioty znajdujące się w pobliżu.

Należy zamykać hermetycznie otwory używane do odczytu ciśnienia i regulacji gazu. Upewnić się, czy dysza palnika jest odpowiednia do rodzaju gazu zasilającego. W przypadku pojawienia się zapachu spalenizny lub, kiedy pojawiłby się dym wychodzący z urządzenia, albo też byłoby czuć silny zapach gazu, natychmiast należy odłączyć zasilanie elektryczne, zamknąć zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić specjalistyczny personel techniczny.

Informacje dla użytkownika

Użytkownika należy poinformować o zasadach działania urządzenia.

W szczególności należy dostarczyć mu instrukcję obsługi i poinformować

go, że stanowi ona element wyposażenia urządzenia.

Ponadto należy przedstawić użytkownikowi następujące zalecenia i

obowiązki:

- Zapoznać użytkownika z procedurą ustawiania temperatury oraz działaniem elementów regulujących w celu prawidłowego i bardziej ekonomicznego sterowania instalacją.
- Poinformować użytkownika o konieczności wykonywania okresowych przeglądów instalacji, zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Uprzedzić użytkownika o zakazie zmiany ustawień odnoszących się do powietrza i gazu biorących udział w procesie spalania.

Operational test

After having carried out the maintenance operations, fill the appliance and the water circuit.

- Begin operating the boiler.
- Check the settings and make sure all the command, adjustment and monitoring parts are working correctly.
- Check the seal and that the system for the expulsion of fumes/suction of comburent air is operating correctly.

Draining procedures

The system must be drained using the following procedure:

- Close the inlet water valve;
- Open the hot and cold water taps;
- Empty the water from the lowest points of the system (where applicable).

WARNING

Before handling, empty all components which may contain hot water, performing bleeding where necessary.

Descale the components in accordance with the instructions provided on the safety data leaflet supplied with the product used, make sure the room is well ventilated, wear protective clothing, avoid mixing different products, and protect the appliance and surrounding objects.

Seal all openings used to take a gas pressure reading or to make any gas adjustments.

Make sure that the nozzle is compatible with the supplied gas.

If a smell of burning is detected or smoke is seen leaking from the appliance, or there is a smell of gas, disconnect it from the electricity supply, shut off the gas valve, open the windows and call for technical assistance.

Information for the user

Inform the user on how to operate the appliance.

In particular, provide the user with the instruction manuals and inform him/her that these must be stored with the appliance.

Moreover, make sure the user is aware of the following:

- How to set the temperature and adjustment devices for using the appliance correctly and in a more cost-efficient way.
- The system must be serviced regularly in compliance with legislation.
- The settings relating to the supply of combustion air and combustion gas must not in any event be modified.

Symbole na tabliczce znamionowej

Symbols used on the data plate

Opis:

1. Marka
2. Model
3. Kod producenta
4. N° de homologación
5. kategoria gazu
6. Moc cieplna max
7. Potencia calorífica máx.
8. Moc cieplna min
9. Potencia calorífica mín.
10. Przepływ specyficzny
11. Typ podgrzewacza
12. Rodzaj gazu
13. Moc użyteczna max
14. Moc użyteczna min
- 15/16/17. Dane elektryczne
18. Numer seryjny
19. Kod instytucji
20. Kraje przeznaczenia
21. Fabricante

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21

Legend:

1. Brand
2. IGWH model
3. Commercial reference
4. Certification number
5. Gas category
6. Input rating nominal heating max
7. Power output heating max
8. Input rating nominal heating min
9. Power output heating min
10. DHW specific flow rate
11. Installation type
12. Gases which may be used
13. Max domestic hot water pressure
14. Min domestic hot water pressure
- 15/16/17. Electrical data
18. Serial number
19. Institution code
20. Destination country
21. Manufacturer

Nazwa: NEXT EVO X	Model name : NEXT EVO X			11 SFT	16 SFT
Certyfikat CE	CE Certification (pin)			0063CR7772	
Typologia odprowadzania spalin	Type			C13 - C33	
Kategoria gazu	Gas category			II2H3B/P	
Wydajność cieplna maks.	Maximum nominal heat input		kW	22.0	30.0
Wydajność cieplna min.	Minimum nominal heat input	G20	kW	7.8	8.9
		G30	kW	7.8	9.0
		G31	kW	7.8	8.0
Moc cieplna maks.	Maximum nominal heat output		kW	19.2	26.9
Moc cieplna min.	Minimum nominal heat output	G20	kW	6.8	7.5
		G30	kW	6.8	7.6
		G31	kW	6.8	6.8
Temperatura wody użytkowej maks.	Domestic hot water temperature maximum		°C	65	65
Temperatura wody użytkowej min.	Domestic hot water temperature minimum		°C	35	35
Nominalny przepływ CWU	D.H.W. Nominal flow rate		l/min	11	16
Minimalny przepływ CWU	D.H.W. minium flow rate		l/min	2.5	2.5
Max ciśnienie wody	Water pressure maximum		bar	10	10
Min ciśnienie wody	Water pressure minimum		bar	0.2	0.2
Max strumień spalin	Maximum flue gas flow		g/s	15.77	24.02
Min strumień spalin	Minimum flue gas flow		g/s	9.68	13.95
Temperatura spalin przy nominalnej wydajności MAX	Flue fumes temperature at Maximum nominal heat input		°C	158	120
Temperatura spalin przy nominalnej wydajności MIN	Flue fumes temperature at Minimum nominal heat input		°C	43	56
Ø Wylot spalin i wlot powietrza	Ø Flue outlet & Air intake			60/100	60/100
Wymiary					
Wymiary	Dimensions				
wzrost	Height		mm	570	
szerokość	Width		mm	345	
głębokość	Depth		mm	165	187
Napięcie/częstotliwość zasilania					
Napięcie/częstotliwość zasilania	Power supply voltage/frequency		V/Hz	230/50	230/50
Całkowita moc elektryczna pobierana	Power consumption		W	29	44
Bezpiecznik wewnętrzny	Internal fuse			3.15	
Poziom ochrony instalacji elektrycznej	Electric system grades of protection		IP	X4D	
Minimalna temperatura otoczenia podczas eksploatacji	Minimum operating room temperature		°C	+5	
Ciężar	Dry weight		Kg	13	15

ErP údaje- EU 814/2013




ErP Data - EU 814/2013

Model:	Model NEXT EVO X SFT		11 SFT	16 SFT
Modeli ekwiwalentnych	Equivalent models list		widzieć ANEKS A (*) see Annex A (*)	
Deklarowany profil obciążeń	Declared load profile		M	XL
Dzienne zużycie energii elektrycznej Q_{elec}	Daily electricity consumption Q_{elec}	kWh	0.044	0.065
Dzienne zużycie paliwa Q_{fuel}	Daily Fuel Consumption Q_{fuel}	kWh	7.804	24.845
Poziom mocy akustycznej w pomieszczeniu L_{WA}	Indoor Sound power level L_{WA}	dB	58	63
Emisje tlenków azotu NO_x	Emission of Nitrogen Oxide NO_x	mg/kWh	45	47

(*) Dla listy modeli ekwiwalentnych odnoszących się do Aneksu A, który jest integralną częścią tej instrukcji Użytkownika, Instalacji i Obsługi.

(*) For the list of equivalent models refer to Annex A, that is an integral part of this User's, Installation and Maintenance manual.

KARTA PRODUKTU - EU 812/2013 - PRODUCT FICHE - EU 812/2013

Marka	Brand			
Model(-e): (dane określające modele, do których odnoszą się informacje)	Model:		NEXT EVO X	
			11 SFT	16 SFT
Deklarowany profil obciążeń	Declared load profile		M	XL
Klasa efektywności energetycznej podgrzewania wody	Water heating energy efficiency class			
Efektywność energetyczna podgrzewania wody η_{WH}	Water heating energy efficiency η_{WH}	%	78.3	80.5
Roczne zużycie energii elektrycznej AEC	Annual electricity consumption AEC	kWh	10	14
Roczne zużycie paliwa AFC	Annual fuel consumption AFC	GJ	6	19
Termostat temperature setting	Thermostat temperature setting	°C	55	55
Poziom mocy akustycznej w pomieszczeniu L_{WA}	Indoor Sound power level L_{WA}	dB	58	63

WAŻNE !!

Produkty bez etykiety systemowej i karty technicznej fiche dla podgrzewaczy wody i systemów solarnych, wymaganej przez Regulację 812/2013, nie są przewidziane do użytku w tym systemie.

Realizacja tych systemów jest dopuszczalna przy pomocy zestawu kod **3024085**. Zestaw zawiera etykietę systemową i kartę techniczną fiche.

IMPORTANT!!

The products, without package label and package fiche for water heaters and solar devices, required by Regulation 812/2013, are not intended for use in these systems.

The realization of these systems is allowed using the kit code **3024085**. In the kit are included package label and fiche.



ITALIAN DESIGN

ariston.com